

...AUX SOURCES DE LA FOI...

“Au commencement était
l’offrande...”

Par le Groupe d’Étude de la Bible Hébraïque.
Sanctuaire du Sacré-Cœur de Nice.

22, rue de France (Croix de Marbre), Nice

בְּרֵאשִׁית הָיָה הַקָּרְבָּן

8 juin 2016

I - Premières offrandes et premiers autels.

Plan de la présentation.

Premières offrandes (Caïn et Abel). Offrandes de Noé: holocauste.

Abram (Abraham) et l'Holocauste. La ligature d'Isaac. Les autels d'Isaac, de Jacob (Israël).

les Hébreux esclaves en Egypte: ni autels, ni offrandes (Ex.3, 15-20).

La Genèse

II – Moïse: le sacrifice pascal; le Sanctuaire et l'autel itinérant.

Le repas pascal. Sortie d'Égypte. Errance dans le désert du Sinaï.

Le Sanctuaire itinérant et l'autel unique communautaire, les classes d'offrandes.

L'offrande annuelle communautaire du Jour des Expiations: le "Bouc Émissaire".

Exode,
Lévitique,
Nombre,
Deutéronome

III – les Hébreux en pays de Canaan: les Hauts-Lieux; Le Temple.

Le Coffre de l'Alliance. Jephté et le sacrifice humain de la Bible (Jg.11, 30-40).

Le 1er Temple en pierre : Salomon: autel unique communautaire (I Rois 5 à 8) .

Découverte du Livre de la Torah dans le Temple (II Rois 22, 8).

Josué, Juges,
Samuel, Rois.

IV - Destruction du 1er Temple et de l'autel (586 a.è.c.) (II Rois 25, 1-17)

Arrêt des offrandes : Exils, Retours et Diasporas.

Reconstruction du Temple (sans le Coffre de l'Alliance), Lecture Publique de la Torah (Néh.8,1-12)

Destruction du 2^{ème} Temple par les armées romaines (70 è.c.), fin du rite sacrificiel (Is.1, 11-17).

Ezéchiël,
Jérémie,
Isaïe,
Esdras,
Néhémie...

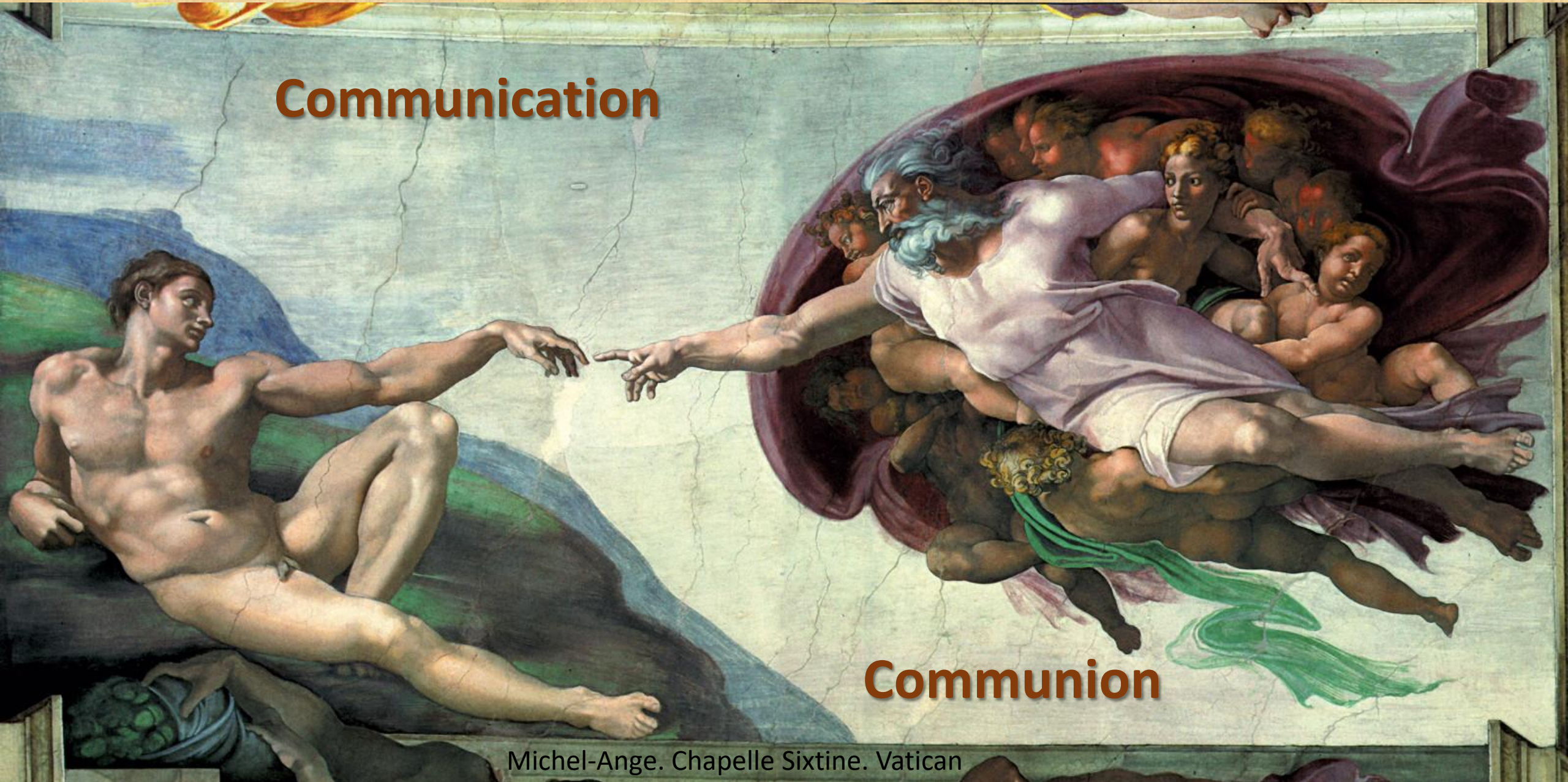
V – la Synagogue, L'Église: Coffre de l'Alliance, Lectures: Livre de la Torah, Haftarah; Prières. Les Talmuds.

Lectures, Autel, Encens, Consécration, Tabernacle. Les Évangiles.

Communication

Communion

Michel-Ange. Chapelle Sixtine. Vatican



אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה

Lv.1, 2. ... *un Humain, quand, il fera approcher (hiphil inacc.), parmi vous, une offrande (sacrifice, oblation, hostie, don), vers YHWH.....*

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה מִן
הַבְּהֵמָה מִן הַבֶּקָר וּמִן הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת-קָרְבְּנֵיכֶם.

Lv. 1, 2. Parle (piel impér.) aux fils d'Israël et tu diras (paal acco.vav invers.) à eux « un Humain quand il offrira (hiphil inacco.)(faire approcher, présenter) parmi vous une offrande (sacrifice, hostie (Lv.9,7), oblation, don) à YHWH à partir de quadrupèdes, de gros bétail et de menu bétail, il offrira votre offrande. »

Parle aux enfants d'Israël et dis-leur: Si quelqu'un d'entre vous veut présenter au Seigneur une offrande de bétail, c'est dans le gros ou le menu bétail que vous pourrez choisir votre offrande.

Les offrandes qui opposent.....

מִנְחָה

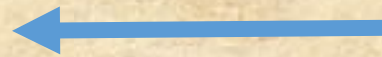
Une offrande.



קִין

מִנְחָתוֹ

Son offrande.



הָבֵל

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה
מִנְחָה-לַיהוָה.

Gen.4, 3. Et il fut (paal inacc.vav inversif) à la fin des jours et fit venir (hiphil inacco., vav inversif) Caïn à partir du fruit de la terre une offrande pour YHWH .

Au bout d'un certain temps, Caïn présenta, du produit de la terre, une offrande au Seigneur.

וְהָבֵל הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ
וּמִחֲלֵבָהּ
וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הָבֵל וְאֶל-מִנְחָתוֹ.

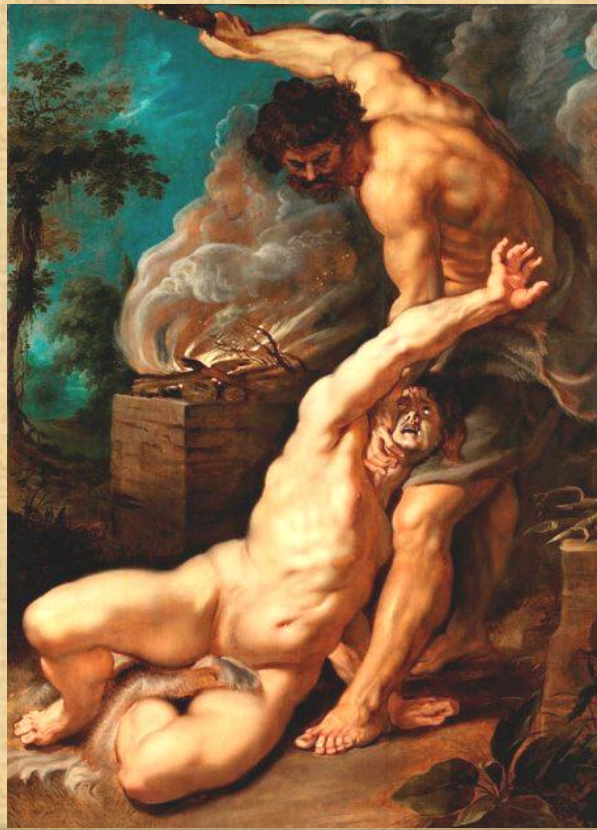
Gen.4, 4. Et Abel a fait venir (hiphil acco.) aussi lui à partir des premiers-nés de son petit bétail et à partir de leurs graisses et eut égard (se tourna vers) (paal inacc., vav inversif) YHWH vers Abel et vers son offrande.

Et Abel offrit, de son côté, des premiers-nés de son bétail, de leurs parties grasses. Le Seigneur se montra favorable à Abel et à son offrande,

מִנְחָה

קַיִן

הָאֵל



Rubens

וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-הָאֵל אָחִיו וַיְהִי בְהִיּוֹתָם בַּשָּׂדֶה
וַיִּקָּם קַיִן אֶל-הָאֵל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ.

Gen.4, 8. Et il dira (paal, inacc., vav inversif) Caïn à Abel, son frère, et il fut, dans être eux dans les champs et se leva (paal inacc.,vav inversif) Caïn vers Abel, son frère, et tua lui (paal inacc.,vav inversif).

Caïn parla à son frère Abel; mais il advint, comme ils étaient aux champs, que Caïn se jeta sur Abel, son frère, et le tua.

L' arche הַתִּיבָּה

(Gen.6.7.8.

הַמַּבּוּל מֵיִם

Gen.6, 17.

Simone de
Myle 1570



Le premier autel et les holocaustes.....



Noé **וְנֹחַ**

נֹחַ אִישׁ צַדִּיק

מִזְבֵּחַ

עֹלָה

עֹלֹת

Les offrandes qui montent.

En 1973, l'archéologue israélien Yohanan Aharoni étudiait les magasins royaux de Beersabée, restaurés par le roi Ézéchias (716-687 av. J.-C.), après l'invasion destructrice du roi assyrien Sennachérib, en 701 av. J.-C.

http://www.interbible.org/interBible/decouverte/archeologie/2010/arc_100115.html

וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה
וּמִכָּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ.

Gen.8, 20. Et a construit (paal inacc.,vav inversif) **Noé un autel pour YHWH** et il a pris (paal inacc. vav inversif) parmi tout le bétail ,la pure,
et parmi les oiseaux le pur et **il fait monter** (hiphil inacc. vav inversif) **des holocaustes sur l'autel**.
Noé érigea un autel à l'Éternel; il prit de tous les quadrupèdes purs, de tous les oiseaux purs, et les offrit en holocauste sur l'autel.

וַיִּרַח יְהוָה אֶת-רִיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-לְבוּי לֹא-
אֶסָּף לְקַלֵּל עוֹד אֶת-הָאָדָמָה בַּעֲבוּר הָאָדָם
כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעֻרָיו וְלֹא-אֶסָּף עוֹד לְהַכּוֹת
אֶת-כָּל-חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי.

Gen.8, 21. Et respira (paal inacc.vav invers.) **YHWH l'odeur d'agrément** (ce qui est agréable, ce qui plaît (odeur agréable des sacrifices)) et a dit YHWH en son cœur je ne recommencerai (hiphil inacc) pas à maudire (piel infinitif constr.) encore la terre à cause de l'humain **car la formation** (l'ouvrage, la pensée, le dessein) **du cœur de l'humain est mauvais dès sa jeunesse** et ne pas je recommencerai encore à frapper tout vivant comme ce que j'ai fait.

Les autels et offrandes des Patriarches....

Gen.17, 5:
"père d'une
multitude".

אַבְרָהָם

אַבְרָם

Abram – Abraham.

Isaac.

Jacob – Israël.

יִצְחָק

Gen.32, 29. :
"droit devant Dieu".

יְשׁוּרָאֵל

יַעֲקֹב

Gen.35, 10.



Carte 1 L'ANCIEN ORIENT

Le monde où Israël a pris naissance,
et les empires qui l'entouraient

0 Kilomètres 300

וַיַּעֲתֶק מִנָּשָׁם הַהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית-אֵל וַיֵּט
אֹהֶלָה בֵּית-אֵל מִיָּם וְהָעֵי מִקֶּדֶם
וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה.

Gen.12, 8. et il (Abram) transporta (hiphil inacco.,vav inversif) de là vers la montagne, à l'est (l'Orient), vers Béthel et il tendit (paal inac., vav inversif) sa tente, Béthel à l'ouest (de la mer), et Aï à l'est (l'Orient) **et il a construit** (paal inacc.,vav inversif) **là un autel pour YHWH et il proclama** (paal inacc., vav inversif) **le nom d'YHWH.**

Il se transporta de là vers la montagne à l'est de Béthel et y dressa sa tente, ayant Béthel à l'occident et Aï à l'orient; il y érigea un autel au Seigneur, et il proclama le nom de l'Éternel.

Mais Abram se plaint à Dieu d'avoir entendu ses promesses d'héritage (Gen.12, 2-7) et d'être toujours sans héritier (Gen.15, 1-7).....

וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִּי עֶגְלָה מְשֻׁלָּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלָּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר וְגֹזָל.

Gen.15, 9. (YHWH) Il dit à lui (Abram): "Prépare-moi une génisse âgée de trois ans, une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourterelle et une jeune colombe."

וַיִּקַּח לוֹ אֶת כָּל אֵלֶּה וַיַּבְתֵּר אֹתָם בַּתְּוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ-בְּתָרוֹ לְקַרְאֵת רֵעֵהוּ וְאֶת הַצֶּפֶר לֹא בָתֵּר.

Gen.15, 10. Et a pris (paal inacc.vav inversif) (Abram) pour lui tous ceux-ci (animaux) et il divisa (piel inacc.vav inversif) eux par le milieu et il a donné (paal inacc. Vav inversif) à chacun sa partie pour rencontrer (infinitif construit) son compagnon, et "l'oiseau" il n'a pas divisé (paal accompli).

Abram prit tous ces animaux, divisa chacun par le milieu, et disposa chaque moitié en regard de l'autre; mais il ne divisa point les oiseaux

וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וַתִּרְדָּמָה נֶפֶלָה עַל-אַבְרָם
וְהָיָה אֵימָה חֲשִׁכָה גְדֹלָה נִפְלֹת עָלָיו.

Gen.15, 12. *Et fut le soleil pour venir (infin. Constr.) et une torpeur tomba (paal acco.) sur Abram et voici une terreur, une angoisse grande tombant sur lui.*

Le soleil étant sur son déclin, une torpeur s'empara d'Abram: tandis qu'une angoisse sombre profonde pesait sur lui.

וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יְדַע תֵּדַע כִּי-גֵר יִהְיֶה זֶרְעֶךָ בְּאֶרֶץ
לֹא לָהֶם וְעַבְדּוֹם וְעָנּוּ אֹתָם-אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה.

Gen.15, 13. *et il a dit (paal inacco. vav inversif) à Abram, savoir, tu sauras (connaître) que étranger sera ta descendance (semence) dans une Terre pas à eux et ils serviront eux (paal acco. vav inversif) et ils les opprimeront (piel acco.vav inversif: "anah") 400 ans.*

Dieu dit à Abram: "Sache-le bien, ta postérité séjournera sur une terre étrangère, où elle sera asservie et opprimée, durant quatre cents ans.

Gen.15, 14 – 16: YHWH continue d'énoncer à Abram le devenir de la nation qui sera issue de lui et sa mort après une heureuse vieillesse....

וַיְהִי הַנֶּשֶׁמֶשׁ בָּאָה וְעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה
תְּנוּרַת עֵשָׂן וְלִפִּיד אֵשׁ אֲנָשָׁר עָבַר בֵּין
הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה.

Gen. 15, 17. *Et il fut le soleil est venu (paal acco.) et une profonde obscurité était (paal acco.) et voici un four de fumée et une flamme (torche, flambeau) de feu qui a passé (paal acco.) entre les morceaux ceux-ci.*

Cependant le soleil s'était couché, et l'obscurité régnait: voici qu'un tourbillon de fumée et un sillon de feu passèrent entre ces chairs dépecées.

Le sacrifice d'Isaac ,
Marc Chagall,
huile sur toile.



La ligature d'Isaac. L' Aqédah d'Isaac. Le "sacrifice" d'Isaac.

Gen.22, 1-19.

וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת בְּנֶךָ אֶת יְחִידְךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ
אֶת יִצְחָק וְלֶךְ-לָךְ אֶל אֶרֶץ הַמֹּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם
לְעֹלָה עַל אֶחָד הֶהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ.

Gen 22, 2 . Et il (Elohim) a dit « prends (paal impér.), s'il te plaît , ton fils, ton unique (adj., pronom possessif) (quant à Ismaël, circoncis (Gen.17, 25) a été chassé avec sa mère (Gen.21, 15-21)) que tu as aimé (paal accompli) , Isaac et va (impératif (voir Gen.12, 1) vers Terre MORIAH (rebelle)(Chouraqui T1,p.140: 'Dieu se fera Voir)(une colline dans Jérusalem, sur laquelle Salomon bâtit le 1^{er} Temple) et fais le monter (hiphil impératif) là-bas pour un holocauste (grec: tout brûler) sur une des montagnes que je dirai (paal inacco) à toi. »

Il reprit « Prends ton fils, ton fils unique, celui que tu aimes, Isaac; achemine-toi vers la terre de Moria et là offre-le en holocauste sur une montagne que je te désignerai. »

La ligature d'Isaac. L' Aqédah d'Isaac. Le "sacrifice" d'Isaac.

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אֲבֶרְהָם אֶת עֵינָיו
וַיַּרְא אֶת הַמָּקוֹם מֵרָחֵק.

Gen.22, 4. dans le jour troisième, et a élevé (nasha: paal inaccompli, vav inversif) ABRAHAM ses yeux et il a vu (paal inacc. vav inversif) l'endroit de loin.

Le troisième jour, Abraham, levant les yeux, aperçut l'endroit dans le lointain.

La ligature d'Isaac. L' Aqédah d'Isaac. Le "sacrifice" d'Isaac.

וַיֹּאמֶר אֲבִרְהָם אֶל נְעָרָיו שִׁבוּ לָכֶם פֹּה עִם
הַחֲמוֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר נִלְכָּה עַד כֹּה
וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֵלֵיכֶם.

Gen 22, 5. et a dit (paal inacco.vav inversif) **ABRAHAM** à ses garçons (serviteurs qui accompagnent Abraham et son fils Isaac) «Asseyez-vous quant à vous ici avec l'âne et moi et le jeune garçon nous 'voudrons' aller (paal inaccompli – finale (qamatz et Hé) = cohortatif : vouloir) jusqu'à ainsi et nous nous prosternerons (selon Jouön 79 t) et nous 'voudrons' retourner (paal inacc.- finale: qamatz et Hé = cohortatif : vouloir) vers vous. »

Abraham dit à ses serviteurs: "Tenez-vous ici avec l'âne; moi et le jeune homme nous irons jusquè là-bas, nous nous prosternerons et nous reviendrons vers vous."

La ligature d'Isaac. L' Aqédah d'Isaac. Le "sacrifice" d'Isaac.

וַיִּקַּח אֲבִרְהָם אֶת עֵצֵי הָעֹלָה
וַיִּשֶׂם עַל יִצְחָק בְּנוֹ
וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת הָאֵשׁ וְאֶת הַמֶּאֱכָלֹת
וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו.

Gen.22, 6. et il a pris (paal inacc.vav inversif) ABRAHAM les bois de l'holocauste
et a mis (paal inacc.vav inversif) sur ITZRAQ (ISAAC) son fils
et il a pris (paal inacc.vav inversif) dans sa main le feu et le coutelas (le faisant manger)
et ils allèrent (paal inacc.vav inversif) eux deux ensemble.

Abraham prit le bois du sacrifice, le chargea sur Isaac son fils, prit en main le feu et le couteau et ils allèrent tous deux ensemble.

La ligature d'Isaac. L' Aqédah d'Isaac. Le "sacrifice" d'Isaac.

וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל אַבְרָהָם אָבִיו

Le fils

וַיֹּאמֶר אָבִי

Le fils

וַיֹּאמֶר הִנְנִי בְנִי

Le père

וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיִהּ הַשָּׂה לְעֹלָה.

Le fils

Gen.22, 7.

Et a dit (paal inacc.vav invers.) Isaac à Abraham, son père

et a dit (Isaac) « Mon père »

et il (Abraham) a dit (paal inacc.vav invers.) « Me voici, Mon fils »

et il (Isaac) a dit (paal inacc.vav invers) « Voici le feu et les bois et Où l'Agneau (**Agneau ou chevreau**) pour l'Holocauste »

Isaac, s'adressant à Abraham son père, dit "Mon père!" Il répondit: "Me voici mon fils." Il reprit: "Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau de l'holocauste?"

La ligature d'Isaac. L' Aqédah d'Isaac. Le "sacrifice" d'Isaac.

וַיֹּאמֶר אֲבִרָהָם

Le père

אֱלֹהִים יִרְאֶה לּוֹ הַשָּׁה לְעֹלָה בְּנִי

Le père

וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו.

Gen.22, 8.

Et a dit Abraham « Elohim verra (paal inacc.) pour lui l'agneau pour l'holocauste, mon fils »
et ils allèrent (paal incacc.vav invers.) eux deux ensemble.

Abraham répondit: "Dieu choisira lui-même l'agneau de l'holocauste mon fils!" Et ils allèrent tous deux ensemble.

La ligature d'Isaac. L' Aqédah d'Isaac. Le "sacrifice" d'Isaac.

וַיָּבֹאוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים
וַיָּבֶן שָׁם אֲבִרָהָם אֶת הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת
הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ
וַיִּשֶׁם אֹתוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים.

Gen.22, 9. et ils vinrent (paal inacc.vav invers.) vers le lieu que a dit (paal acco.) à lui Elohim
et il a construit (paal inacc.vav inversif) là ABRAHAM l'autel,
et il a disposé (paal inacc.vav inversif) les bois
et il a ligaturé (paal inacc.vav inverssif) ITZRAQ, son fils,
et il a placé (paal inacc.vav inversif) lui sur l'autel au-dessus des bois.

Ils arrivèrent à l'endroit que Dieu lui avait indiqué. Abraham y construisit un autel, disposa le bois, lia Isaac son fils et le plaça sur l'autel, par-dessus le bois.

La ligature d'Isaac. L' Aqédah d'Isaac. Le "sacrifice" d'Isaac.

וַיִּשְׁלַח אֲבִרָהָם אֶת יָדוֹ
וַיִּקַּח אֶת הַמַּאֲכָלִת לְשַׁחֵט אֶת בְּנוֹ.

Gen.22, 10.

et il a envoyé (paal inacc.vav inversif) ABRAHAM sa main

et il a pris (paal inacc.vav inversif) le coutelas **pour immoler** (paal infinitif construit) son fils.

Abraham étendit la main et saisit le couteau pour immoler son fils.

La ligature d'Isaac. L' Aqédah d'Isaac. Le "sacrifice" d'Isaac.

Gen.22, 11. Un envoyé d' YHWH l'appela depuis les Cieux et lui dit de ne pas porter la main sur ce jeune homme car YHWH sait maintenant qu' Abraham est.....

וַיֹּאמֶר אֶל תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל הַנֶּעַר וְאֶל תַּעֲשֵׂשׁ לוֹ
מֵאוֹמָה כִּי עֲתָה יֵדְעֹתִי כִּי יֵרָא אֱלֹהִים אֶתָּה
וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת בְּנִךָ אֶת יְחִידְךָ מִמֶּנִּי.

Gen.22, 12. et il a dit « Ne pas tu enverras (paal inac.) ta main vers le garçon et pas tu feras (paal inac.) à lui quoi que ce soit car maintenant j'ai su (paal acco.) car **révérant** (adj.verbal) **Elohim** **toi** et ne pas tu as épargné (paal acco.) ton fils, ton unique, loin de moi »

Il reprit: "Ne porte pas la main sur ce jeune homme, ne lui fais aucun mal! car, désormais, j'ai constaté que tu honores Dieu, toi qui ne m'as pas refusé ton fils, ton fils unique!"

...et à la place de son fils un bélier. (Gen.22, 13.)

L'autel d'Isaac.

יִבְנוּ שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
יְהוָה וַיֵּט שָׁם אֹהֶלוֹ וַיִּכְרוּ שָׁם
עֶבְדֵי יִצְחָק בְּאֵר.

Gen.26, 25. Et il (Isaac) **a construit** (paal inacc.vav inversif) là **un autel** et **il a proclamé** (paal inacc.vav invers.) **dans, au nom d'YHWH** et il a tendu (paal inacc.vav inver.) là sa tente et ils ont creusé (paal inacc.vav inver.) là les serviteurs d'Isaac un puits. Il érigea en ce lieu un autel et proclama le nom de l'Éternel. Il y dressa sa tente et ses serviteurs y creusèrent un puits.

Après le long combat nocturne avec un homme...

Jacob = Israël.

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יִשְׂרָאֵל
אֶם-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׂרִיתָ עִם-אֱלֹהִים
וְעִם-אֲנָשִׁים וַתּוֹכָל.

Gen.32, 29. *et il a dit (l'homme qui lutta avec lui toute la nuit: Gen.32,25) «Ne pas Jacob sera dit (niph'al inacc.) encore ton nom car si (mais) Israël car tu as lutté (pa'al acco.) avec Elohim et avec des hommes et ((tu as lutté (pa'al inacco.vav inversif).*

Il reprit: "Jacob ne sera plus désormais ton nom, mais bien Israël (joueur puissant); car tu as jouté contre des puissances célestes et humaines et tu es resté fort."

Jacob et le Dieu d'Israël.

וַיִּצַב שָׁם מִזְבֵּחַ
וַיִּקְרָא לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

Gen.33, 20. Il (Jacob) a érigé (hiphil inacc.vav inver. de natzav : faire tenir debout, placer, élever, poser) là un autel et il a proclamé (paal inacc.vav invers.) (vers, pour) lui Dieu, Elohé' d'Israël.

Il y érigea un autel qu'il dénomma: "le Seigneur est le Dieu d'Israël."

Jacob – Israël et ses descendants.

Les 12 tribus :

Bilha

**Servante
de
Rachel**

**Dan
Nephtali**

5-Dan (Gen.30,6): Bilha
6-Nephtali (Gen.30,8): Bilha.

Zilpa

**Servante
de Léah**

**Acher
Gad**

7-Gad (Gen.30,11): Zilpa.
8-Aser (Gen.30,13): Zilpa.

Léa

**Ruben
Siméon
Lévi
Juda
Issachar
Zabulon**

Dinah

1-Ruben: Gen.29,32: Léa.
2-Siméon (Gen.29,33): Léa.
3-Lévi (Gen.29,34): Léa.
4-Juda (Gen.29,35): Léa.
9-Issachar(Gen.30,18): Léa.
10-Zabulon(Gen.30,20): Léa.
Dina (Gen.30,21): Léa.

Rachel

**Joseph
Benjamin**

11-Joseph(Gen.30,24):
Rachel.
12-Benjamin
(Gen.35,18): Rachel.

**Les douze Tribus et leurs
descendants se retrouvent en
Egypte, où ils finissent esclaves
du Pharaon...comme prédit à
Abram en Gen.15, 13.**

Moïse, de la “Maison” Levi, un envoyé ...

אֱלֹהֵי אָבִיךָ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

Ex.3, 6. Et il dit (paal inacc.vav inversif) « Moi, Elohim de ton père, Elohim d'Abraham, Elohim d'Isaac, Elohim de Jacob »

... te délègue vers Pharaon; et fais que mon peuple, les enfants d'Israël, sortent de l'Égypte." (Ex. 3, 10).

וַאֲמָרוּ לִי מַה שְּׁמוֹ? מָה אֶמַּר אֲלֵהֶם?

Ex.3, 13..... *et ils diront* (paal acco.vav inversif) à moi « Quoi est son nom? Quoi je dirai à eux ? »
S'ils me disent: Quel est son nom? que leur dirai-je?

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה

אֱהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה

וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל

אֱהְיֶה שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם.

Ex 3, 14. *Et a dit* (paal inacc.vav inversif) **Elohim** à Moïse « **Je serai** (paal inacc. du verbe être) **qui Je serai** (paal inacc. du verbe être) »
et il a dit (paal inacc.vav inversif) *ainsi tu diras* (paal inacc.) *aux fils d'Israël* « **Je serai a envoyé moi** (paal acco.) **vers vous** »
Dieu répondit à Moïse: "Je suis l'Être invariable!" Et il ajouta: "Ainsi parleras-tu aux enfants d'Israël: C'est l'Être invariable qui m'a délégué auprès de vous."

Ex.7,1 - Ex.10,29: les 9 plaies sur l'Égypte
(le Nil devient sang, grenouilles, poux, bêtes sauvages, mortalité du bétail, ulcères, grêle, sauterelles, ténèbres).

Moïse continue à dire au Pharaon que son peuple veut aller dans le désert pour:

דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֶךְ בַּמִּדְבָּר
וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ
כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֱלֹהֵינוּ.

Ex.8, 23. *Un chemin de trois jours, nous irons (paal inacc.) dans le désert et nous sacrifierons (paal acc.vav inversif) à YHWH notre Eloénou (him) selon ce qu'il dira (paal inacc.) à nous.*

C'est à trois journées de chemin dans le désert que nous voulons aller et nous y sacrifierons à l'Éternel notre Dieu selon ce qu'il nous enjoindra."

Ex.11,1 à Ex.13,16:
La dixième plaie:

וּמֵת כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

Ex.11,5. et périra tout premier-né dans le pays d'Égypte,.....

Pessah: « Fête de la Pâque ».(Ex.12,1- Ex.13,15)

....אִישׁ שְׁה לְבֵית-אָבֹת

Ex.12,3. ...chacun un petit bétail par maison des pères ...

הַדָּם....

Ex.12, 7.son sang et on en teindra les deux poteaux et le linteau des maisons dans lesquelles on le mangera.

וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם

Ex.12,13...et je passerai par-dessus vous...

שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכְלוּ

Ex.12,15. Sept jours, des pains azymes vous mangerez,...

נֹחַ

Un autel par Maison...

L'offrande du "passage" par Maison...

זֶבַח נֹחַ

L' Agneau pascal

שֶׁה

Les consignes d' YHWH à Moïse et Aaron:

Agneau pascal.

דְּבַרוּ אֶל-כָּל עֵדֶת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעָשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם
אִישׁ שֹׂה לְבֵית אָבִתּוֹ
שֹׂה לְבֵיתוֹ.

Agneau ou chevreau.

Ex.12, 3. Parlez (à Moïse et Aaron) **à toute l'assemblée (communauté) d'Israël** pour dire, « au dix du mois celui-ci et ils prendront (paal inac.) pour eux, **chacun une bête du petit bétail** **par "maison des pères"**, **une bête de petit bétail pour la maison** (la famille dans la maison) ».

Parlez à toute la communauté d'Israël en ces termes: Au dixième jour de ce mois, que chacun se procure un agneau pour sa famille paternelle, un agneau par maison

Agneau pascal.

וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם
לְחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל קְהֵל עֵדֹת
יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֶרְבַּיִם.

Ex.12, 6. Et il sera (paal acco.vav invers.) pour vous pour chose gardée jusqu'au 14^{ème} jour du mois celui-ci **et ils immoleront** (paal accoc.vav invers.) **lui, toute assemblée, communauté d'Israël entre les deux soirs** (duel :entre le jour qui finit et le soir qui commence, temps de la journée pendant lequel on offrait l'holocauste du soir et qui dure depuis le moment où le soleil commence à décliner jusqu'à la nuit (Sander p.551)..

Vous le tiendrez en réserve jusqu'au quatorzième jour de ce mois; alors toute la communauté d'Israël l'immolera vers le soir.

L' "autel" familial...

Ce mois-ci sera le commencement des mois
(Ex 12, 2).

Choix de l'offrande à partager: un agneau ou chevreau (Ex 12, 3-5).

Immolation synchrone par toutes les familles (la communauté)
(Ex 12, 6).

Aspersion du sang de l'offrande sur les montants, le linteau des portes de la maison de chaque famille (Ex 12, 7).

Modalités identiques de préparation du menu: chair rôtie au feu, azymes et herbes amères (Ex 12, 8-10).

Modalités identiques de la consommation des aliments (Ex 12, 11) .

L'offrande et le repas pascal communautaire...



Ex.12, 3:.... אִישׁ שֶׁה לְבֵית אָבֹת שֵׁ

Chacun , un agnelet (chevreau), par maison,
des pères, un agnelet par maison...
(parmi les Brebis ou les Chèvres...Ex.12, 5).

Ex.12, 7....

הַדָּם וְנָתַנּוּ עַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל הַמַּשְׁקוֹף

...le sang et vous donnerez (répandre, mettre) sur les deux montants et sur le linteau...

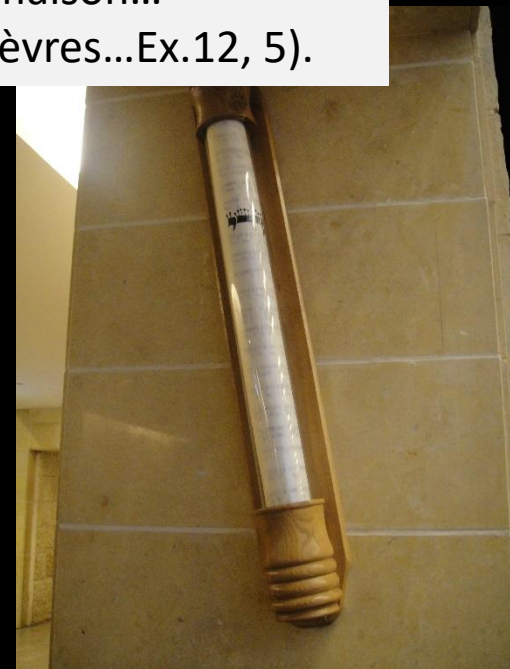
Ex.12, 15:....

מִצּוֹת תֹּאכְלוּ

...les pains azymes, vous mangerez...

חֻמֶּץ

... pain fermenté (les moisissures)...



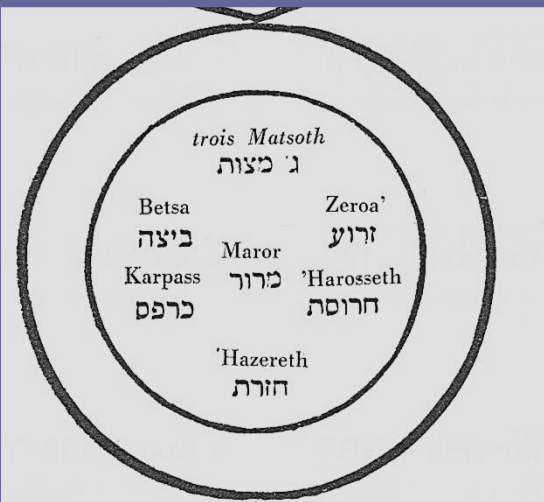
La Mezouzah.

LA HAGGADA

rite sépharade



les éditions colbo



Les 4 questions
les 4 réponses
aux 4 enfants.

Dt.6, 20.

ואֶחָד חֲנֻם

Ex.12, 26.

ואֶחָד רִשֵּׁעַ

Et les quatre coupes de vin...

Ex.13, 14.

ואֶחָד תֵּם

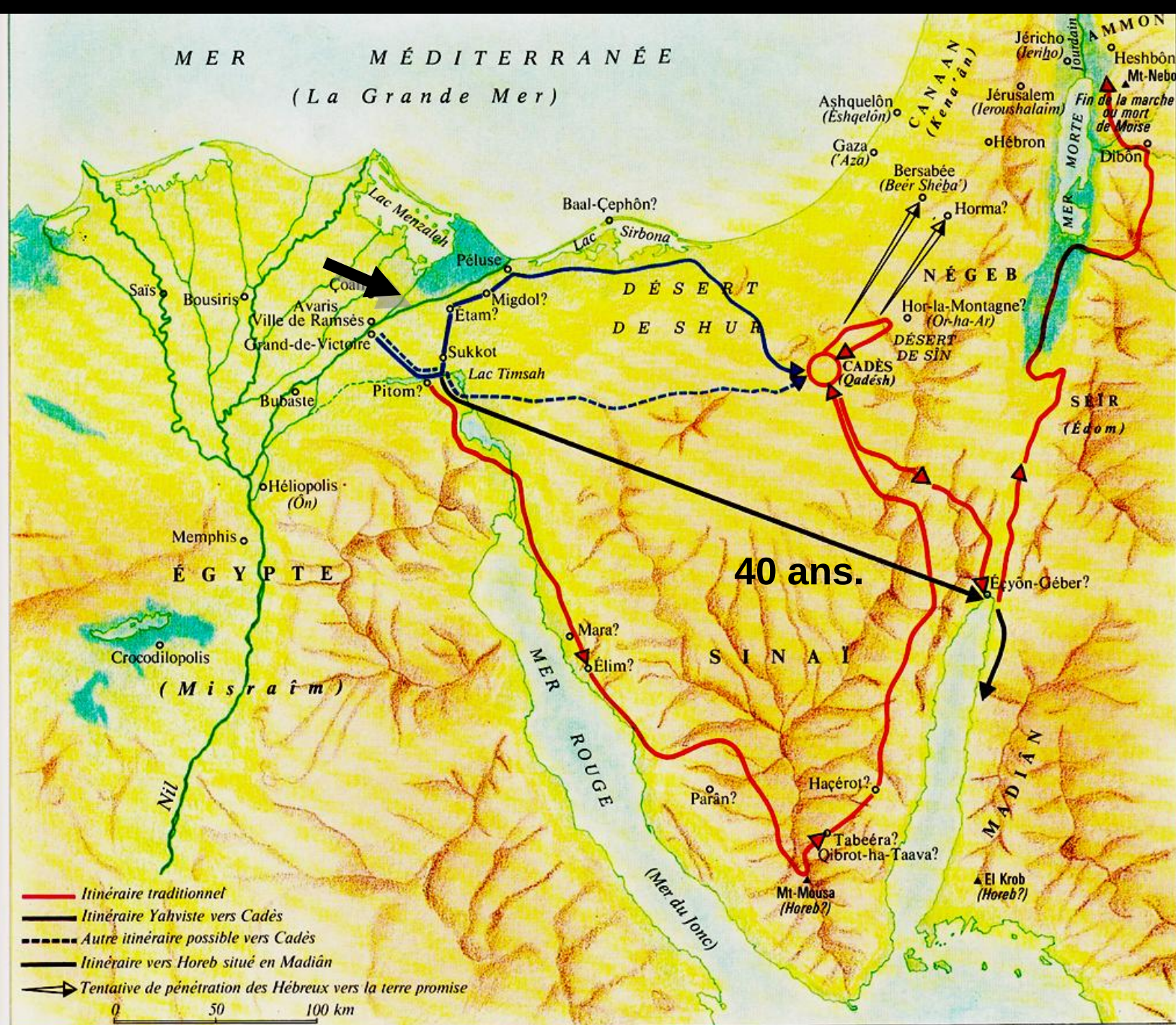
Ex.13, 8.

ואֶחָד שְׂאִינֹו יוֹדֵעַ לְשַׂאֵל



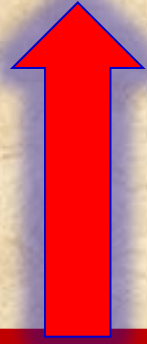


L'errance des Hébreux, dans le désert, va durer 40 ans, au cours de laquelle:



André Chouraqui
 . Univers de la
 Bible. Editios
 Lidis, Paris,
 1982.T1p.357.

Un Autel unique pour Tous



Le Sanctuaire itinérant



Les Offrandes

Sanctuaire et Tabernacle.

וַעֲשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי

Ex.25,8. Et ils feront (paal accompli, vav inversif) pour moi un Sanctuaire (un lieu sacré), et j'habiterai (et j'ai habité) au milieu d'eux,
Et ils me construiront un sanctuaire, pour que je réside au milieu d'eux,

כָּל־אֲשֶׁר־אֲנִי מֵרָאָה אוֹתְךָ אֶת תְּבֻנֹת
הַמִּשְׁכָּן וְאֶת תְּבֻנֹת כָּל־כֵּלָיו וְכֵן תַּעֲשׂוּ.

Ex.25,9. comme tout ce que moi faisant voir (hiphil participe présent) à toi, le modèle de Le Tabernacle (habitation, demeure), et le modèle de **tous les objets** et ainsi vous ferez.
semblable en tout à ce que je t'indiquerai, c'est-à-dire au plan du tabernacle et de toutes ses pièces et vous l'exécuterez ainsi.

L'Arche (Coffre) du Témoignage et les deux Chérubins.

אָרֹן

Ex.25, 10-22.

הַעֲדוֹת
הַקֹּדֶשׁ

אָרֹן הַקֹּדֶשׁ 2 Chr 35, 3.

אָרֹן בְּרִית יְהוָה Jér.3, 16.

**Coffre du Témoignage,
du Statut (Tables de la Loi),
de l'Alliance avec YHWH.**

Son contenu:

- une urne d'or avec la manne (Ex.16, 32-34):
- la branche d'Aaron (Nb. 17, 16-26);
- les Tables de la Loi (le Statut, le Témoignage, Loi, Ordonnance) (Ex.25, 16-21; Dt.10, 4-5; 1R.8, 9).
- le Livre de la Torah (Dt.31, 26).

(He 9, 4)



בֶּצַלְאֵל Bétzalel: l'artisan. Ex.37,1-9; Ex.38,21-23.

אֹהֶל מוֹעֵד

הַפָּרֹכֶת

Nord

הַנִּשְׁלֶחָן

Positionnement des
objets du culte dans le
Sanctuaire
(Tente du Témoignage):
Ex.33, 7. Ex.26, 35.
Ex.40, 17- 33.

הַכִּפֹּרֶת

Ouest

מִזְבֵּחַ מִקְטָר קֹטֶרֶת

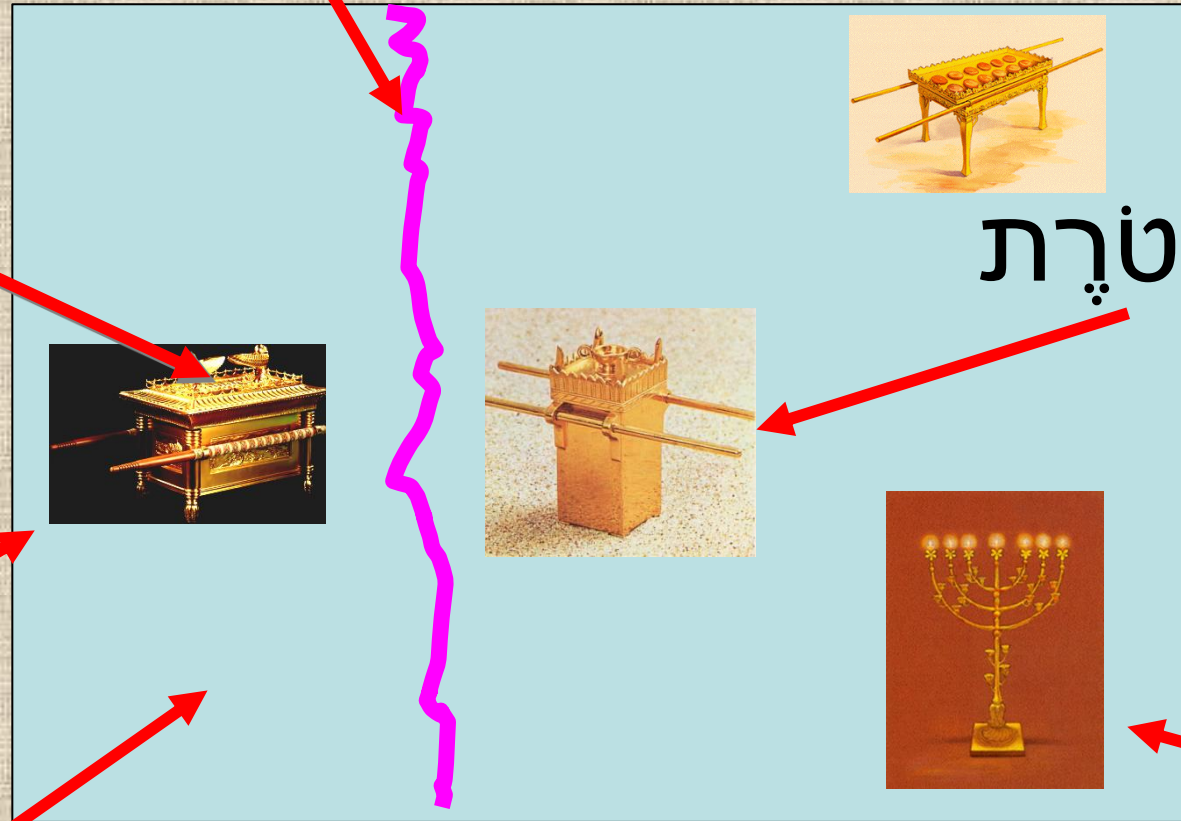
Est

אָרוֹן הָעֵדוּת

קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים

Sud

הַמְנֹרָה

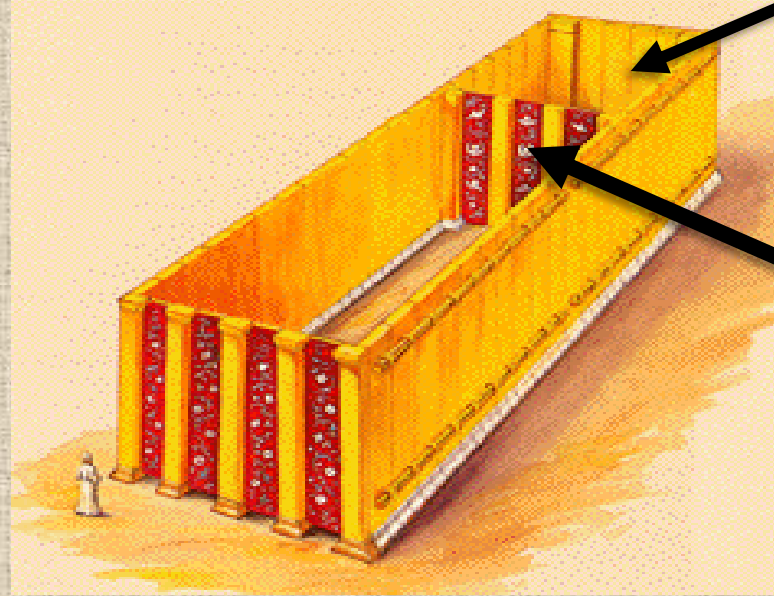


הַמִּשְׁכָּן . Ex.26,1-30.

אֹהֶל מוֹעֵד. Ex.33, 7.

Tente d'Assignation.

Deux parties.



קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים

הַפָּרֹקֶת

Ex.26,31-33. « et tu feras un voile pourpre violette,.....

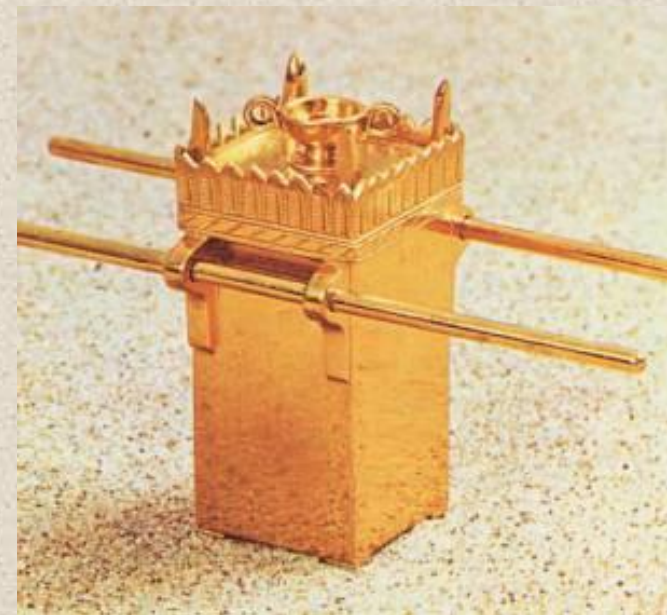
Matthieu 27,51- Marc15,38 - Luc 23,45 (+ Ps31,6): “
....et le voile du Temple (2^{ème}) se déchira par le milieu...”

Autel des parfums

Ex.30, 1-10.

וַעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטֹרֶת קֹטֶרֶת עֲצֵי
נֹטִים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ.

Ex.30, 1. *Et tu feras (paal inacc.vav invers.) un autel d'encensement (action d'encenser) de l'encens (parfums) en bois d'acacias tu feras (paal inacc.) lui.*
"Tu feras aussi un autel pour la combustion des parfums; c'est en bois de chittîm que tu le feras.



וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל אֲרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי
הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶנְעֵד לָךְ שָׁמָּה.

Ex.30, 6. *Et tu donneras (paal acc.vav invers.hé final : voire: Joüon 72i), lui, devant le voile qui est sur le Coffre du Témoignage, devant le Couvercle (Propitiatoire) qui est sur le Témoignage que je serai connu (niph'al inacc. des verbes P"yod") par toi, là.*
Tu placeras cet autel devant le voile qui abrite l'arche du Statut, en face du propitiatoire qui couvre ce Statut et où je communiquerai avec toi.

2^{ème} Temple: Zacharie (sacrificateur du temps d'Hérode Lc 1,5), futur père de Jean-Baptiste:" Alors un ange du Seigneur apparut à Zacharie et se tint debout à droite de l'autel des parfums" (Lc 1,11).

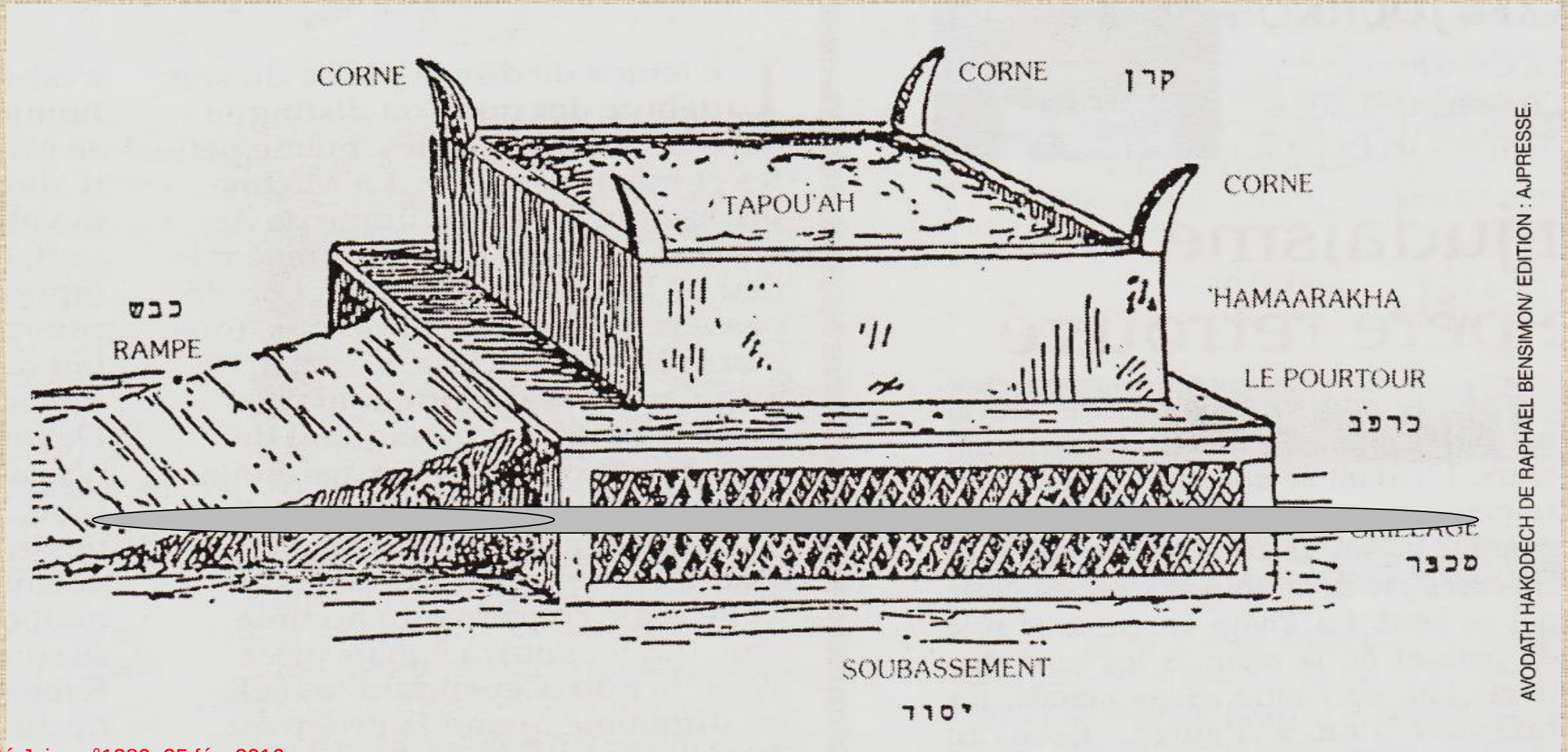
**Encensement.
Sanctuaire de Pontmain
(oblats de Marie Immaculée).
(Mayenne).**

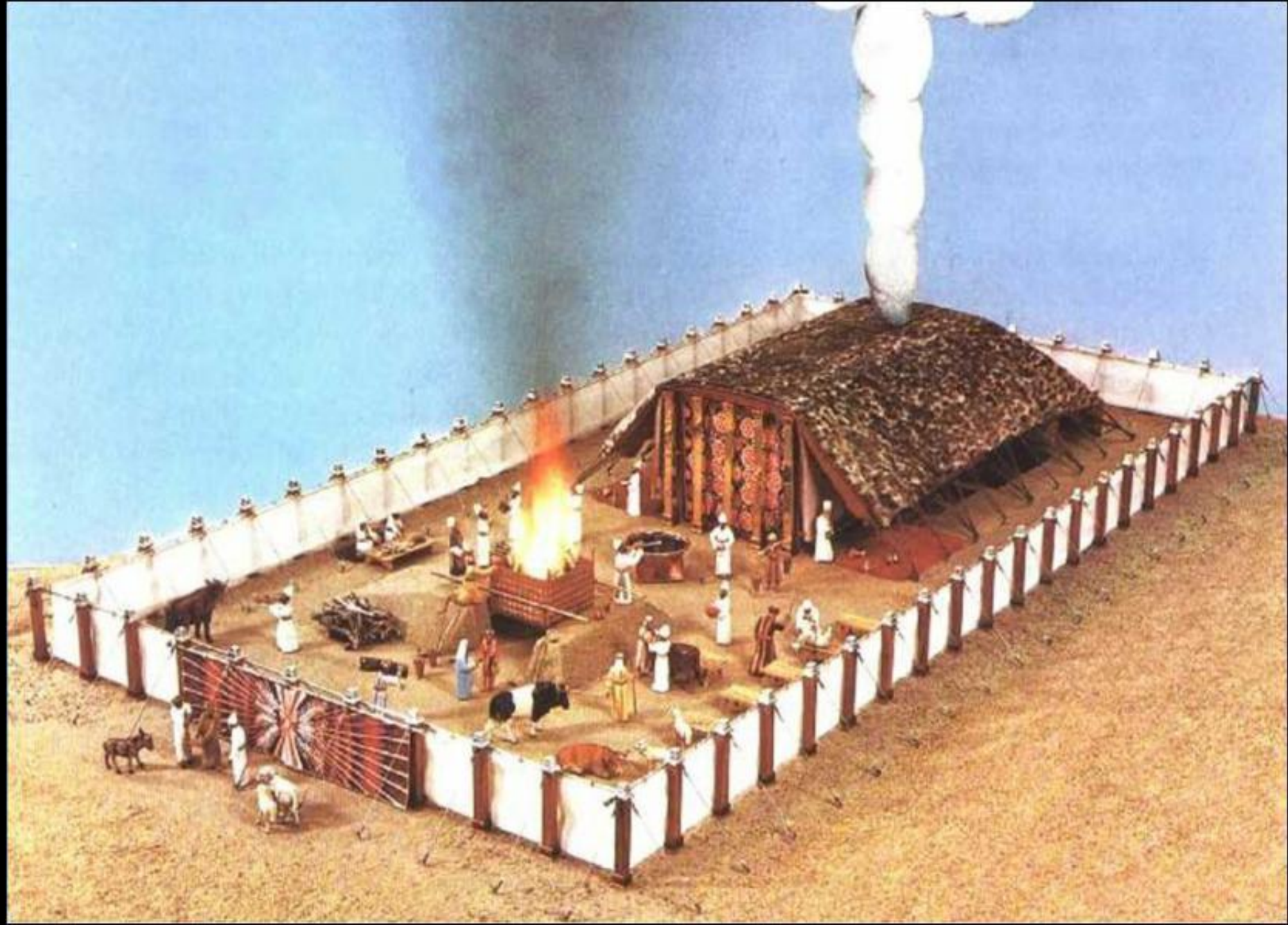


וַעֲשִׂיתָ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי נֹטִים

Ex.27, 1- 8.

Ex.27, 1. et tu feras (paal acco.vav inversif) l'autel des bois d'acacias....



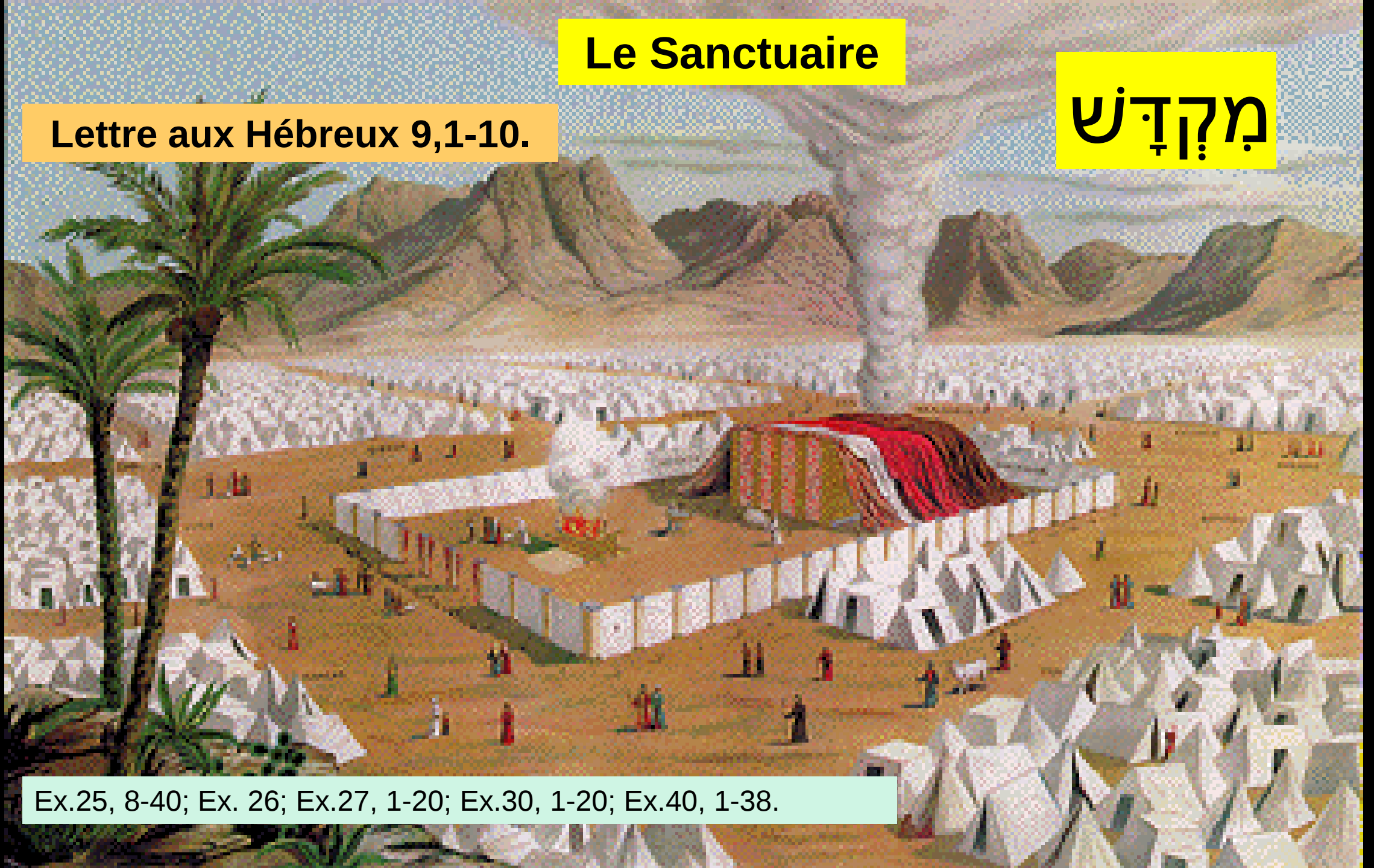


Le Sanctuaire

מִקְדָּשׁ

Lettre aux Hébreux 9,1-10.

Ex.25, 8-40; Ex. 26; Ex.27, 1-20; Ex.30, 1-20; Ex.40, 1-38.



Les classes d'offrandes.

זאת התורה לעלה למנחה
ולחטאת ולאשם ולמלוואים
ולזבח הנשלמים.

Lev.7, 37.

Celui-ci (celle-ci) est l'ENSEIGNEMENT (la TORAH) pour l'holocauste, pour l'offrande végétale,

et pour l'offrande pour obtenir le pardon,

et pour l'offrande de réparation de la faute (péché, ce qui est acquis par un délit, mal acquis),

et pour les consécrations (inaugurations : verbe malé),

et pour le sacrifice (victime) des sacrifices de communion (de pacification, sacrifice pacifique).

Tel est le rite relatif à l'holocauste, à l'oblation, à l'expiatoire et au délictif, à l'offrande inaugurale et au sacrifice rémunérateur;

La Communication et la Communion.

וַעֲשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל מִזְבֵּחַ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְדָם זִבְחֶיךָ יִשָּׁפַךְ עַל מִזְבֵּחַ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכַל.

Dt.12, 27. Et tu feras (paal acco.vav invers.) tes Holocaustes (montée, degré) de chair (chair) et de sang sur l'Autel d'YHWH ton Elohim

et le sang de tes Sacrifices sera versé (niph'al inac. :répandre) sur l'Autel d'YHWH, ton Elohim
et la chair (viande) tu mangeras (paal inac.)

tu offriras tes holocaustes, la chair comme le sang, sur l'autel du Seigneur, ton Dieu; pour tes autres sacrifices, le sang en sera répandu sur l'autel du Seigneur, ton Dieu, mais tu en consommeras la chair.

**La victime tirée au sort,
chargée des...
et envoyée vivante vers Azazel.....**

“le Bouc émissaire”

Lv.16

וְלָקַח אֶת שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם
לִפְנֵי יְהוָה פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד.

Lv 16, 7. Et il (Aaron) prendra (paal acco.vav invers.) les deux boucs et il fera tenir debout (hiphil acco.vav invers.) eux devant YHWH à l'entrée de Tente de Réunion (un temps fixé, jour de fête, assemblée)

Et il prendra les deux boucs et les présentera devant le Seigneur, à l'entrée de la Tente d'assignation.

וַיִּתֵּן אֹהֶלֶן עַל שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גִּרְלוֹת
גִּזְרֹל אֶחָד לַיהוָה
וּגִזְרֹל אֶחָד לַעֲזָאזֵל.

Lv.16.8. et donnera (paal acco.vav invers.) Aaron sur les deux Boucs sorts , sort un pour YHWH , sort un pour AZAZEL.

“le Bouc émissaire”

Lv.16

וְהַשְׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעֶזְאֵזֶל
יַעֲמַד חַי לְפָנַי יְהוָה
לְכַפֵּר עָלָיו
לִשְׁלַח אֹתוֹ לְעֶזְאֵזֶל הַמִּדְבָּרָה.

Lv.16, 10. Et le Bouc qui a monté (paal acco.) sur lui le sort pour Azazel , il sera tenu debout (hopal inacc.), vivant devant YHWH pour couvrir le péché (pardonner, expier, purifier, écarter la colère, couvrir) (piel infinitif construit de “kaphar” : couvrir) sur lui, pour chasser (piel infinitif de chalar : envoyer) lui vers Azazel, vers le désert.

et le bouc que le sort aura désigné pour Azazel devra être placé, vivant, devant le Seigneur, pour servir à la propitiation, pour être envoyé à Azazel dans le désert.

“le Bouc émissaire”

Lv.16

וְסָמַךְ אֶהָרֶן אֶת שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשָּׁעִיר הַחַי
וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת כָּל עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל
פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל רֹאשׁ הַשָּׁעִיר
וְשָׁלַח בְּיַד אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה.

Lv 16, 21. Et il appuiera (paal acco.vav invers.) Aaron ses deux mains sur la tête du BOUC VIVANT et il confessera (hitpacl acco.vav invers. de yadah : jeter) sur lui, toutes les fautes des fils d'Israël et toutes leurs transgressions (défection, péché, crime) de tous leurs péchés, et il donnera ((mettre, placer, répandre, faire devenir) eux sur la tête du BOUC et il renverra (piel acco.vav invers. : laisser partir, chasser, congédier, répudier ; lancer, pousser ; étendre) par la main d'un homme à son temps (apax)(non désigné à l'avance, c.à.d. désigné par le hasard, du moment ; adjectif : prêt, préparé) vers le désert (hé final indique la direction).
Aaron appuiera ses deux mains sur la tête du bouc vivant; confessera, dans cette posture, toutes les iniquités des enfants d'Israël, toutes leurs offenses et tous leurs péchés, et, les ayant ainsi fait passer sur la tête du bouc, l'enverra, sous la conduite d'un exprès, dans le désert.

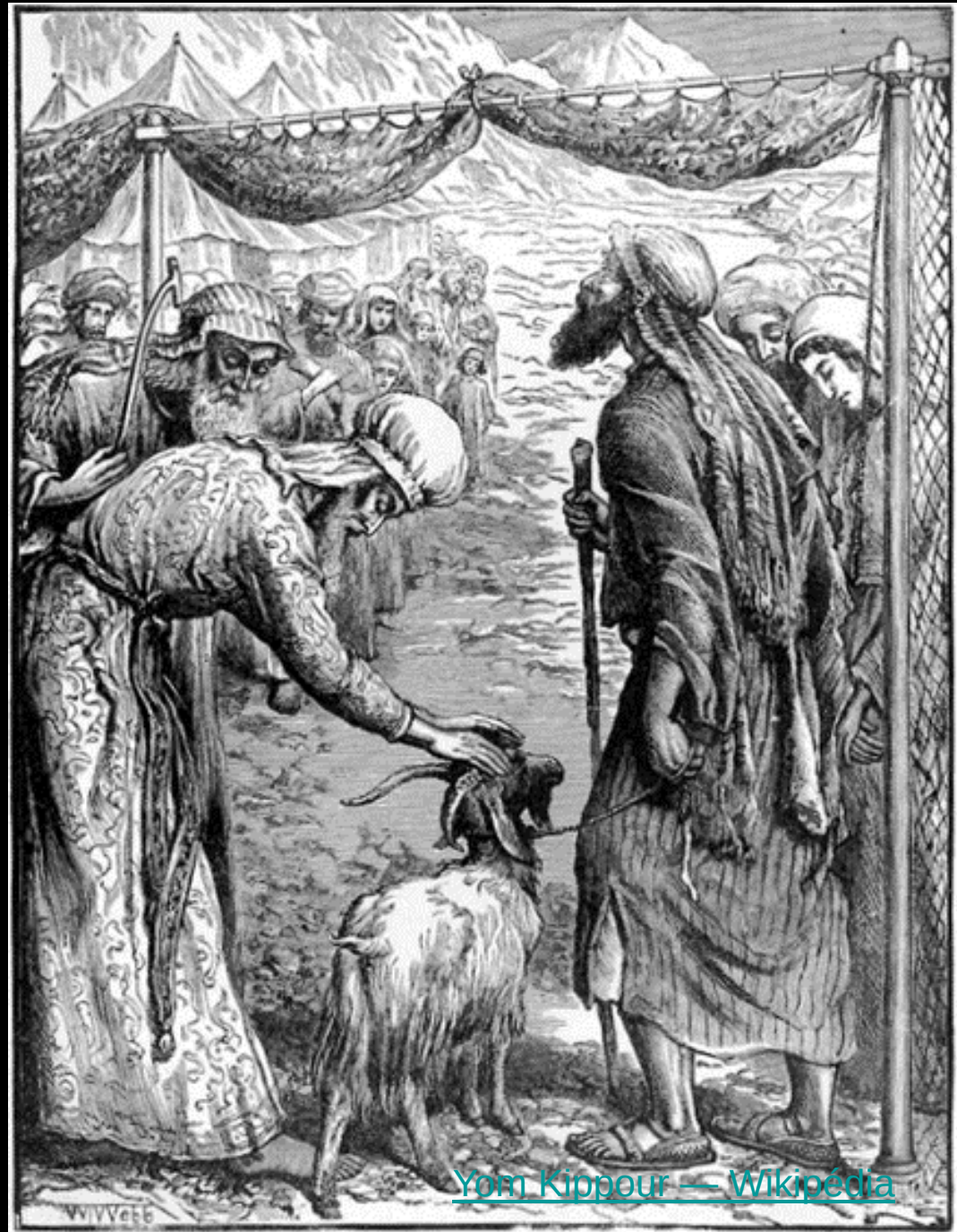
Yôm Kippour,
Jour des Expiations.
(Ex.30, 10.; Lv.16; Lv. 23, 27-32 ;
Lv. 25, 9. Nb 29, 7.)

יום כִּפּוּרִים

Lv.23, 28.

יום הכִּפּוּרִים

Lv.23, 27.



[Yom Kippour — Wikipédia](#)

“ le lendemain il (Jean-Baptiste) vit Jésus venant à lui, et il dit
« Voici l’Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde »” Jn 1, 29.



“c’est ainsi que le Fils de l’homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie comme la rançon de beaucoup”. Mt 20, 28.

Lettre aux Hébreux 8, 9, 1-28; 10; 13: Sacrifices animaux, sang,....

Lois, manières, règles...

אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּהַר סִינַי
בְּיַד מֹשֶׁה.

Lv.26, 46. Celles-ci sont les droits (ordonnances, coutumes, lois) et les jugements (actions de juger, ordonnances de justice, manières, institutions)(Parachah ‘‘michpatim’’(section hebdo.de Lecture de la Torah):Ex.21 à 24)(Haftarah (lecture d’un prophète): Jer.34, 8-22 ; 33, 25-26) et les Enseignements (instructions, règles) que a donné (paal acco.) **YHWH** entre Lui et entre, les fils d’Israël, sur montagne du Sinai, par main, de Moïse.

Telles sont les ordonnances, les institutions et les doctrines que l’Éternel fit intervenir entre lui et les enfants d’Israël, au mont Sinai, par l’organe de Moïse.

Moïse écrit le Livre.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה
כָּתֹב לְךָ אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
כִּי עַל פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
כָּרַתִּי אֶתְךָ בְּרִית וְאֶת יִשְׂרָאֵל.

Ex.34, 27. Et a dit (paal inac.vav inver.) YHWH à Moïse « Ecris, pour toi, les Paroles celles-ci, car, sur bouche (sur la déposition, selon l'ordre) des Paroles celles-ci, j'ai coupé (j'ai conclu)(paal acco.) avec toi alliance et avec Israël.

L'Éternel dit à Moïse: "Consigne par écrit ces paroles; car c'est à ces conditions mêmes que j'ai conclu une alliance avec toi et avec Israël."

Josué installe la Tente d' Assignation à Silo.

Le Coffre du Témoignage perdu et retrouvé: (Jos.18,1) (1 Sam.4, 3-5) le Coffre de l'Alliance devient une prise de guerre des Philistins (1 Sam.4, 11)(1 Sam 5 et 6).

David ramène le Coffre chez Obed-Edom, puis de là à Jérusalem. dans la Cité de David.

Le peuple sacrifie sur les Hauts-Lieux, le roi Salomon sacrifie à Gabaon, le principal Haut-Lieu (IR.3, 2-4).

Le roi Salomon transfère le Coffre de la Cité de David dans le Tabernacle (Dévir) du 1^{er} Temple en pierres .



Multiplication des “ Temples des Hauts-Lieux ”.

בְּמָה Haut - lieu

בָּמוֹת 1 Sam.9, 12.

בֵּית בָּמוֹת 1 Rois 12, 31.

Leur interdiction

(Lv.26, 30)(Dt.12, 2-13).

Jephté, choisi comme chef pour combattre les Ammonites,.....

**וַיֵּדַר יִפְתָּח נֶדָר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם נָתַן תִּתֶּן אֶת בְּנִי
עֲמֹן בְּיָדִי.**

Jg.11, 30. *Et il a fait un vœu (Nadar : paal inac.vav invers.) Yphtar un vœu (offrande promise par un vœu) vers YHWH et il a dit (paal inac.vav invers.) « Si donner tu donneras les fils d'Ammon dans ma main...*

Et Jephté fit un vœu à l'Eternel en disant: "Si tu livres en mon pouvoir les enfants d'Ammon,

**וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֶנְשֹׁר יֵצֵא מִדִּלְתֵּי בֵּיתִי לְקָרְאֹתִי בְּנֹשְׁבֵי
בְּנֶשְׁלֹם מִבְּנֵי עֲמֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהֶעֱלִיתִהוּ עֹלָה.**

Jg.11, 31 *et il sera (paal acco.vav invers.) le sortant qui sortira (paal inacc.) des portes de ma maison, pour glorifier (nommer, proclamer) moi, dans mon revenir (infin.), en paix, avec les fils d'Ammon, et il sera (paal acco.vav invers.) pour YHWH, et je ferai monter LUI (hiphil acco.vav invers.), en HOLOCAUSTE.*

la première créature qui sortira de ma maison au-devant de moi, quand je reviendrai vainqueur des enfants d'Ammon, sera vouée à l'Eternel, et je l'offrirai en holocauste."

(Jg.11, 32-37) Jephté vainqueur rentre chez lui et c'est sa fille, son unique enfant, qui accourt en dansant...elle accepte... mais elle veut un répit de deux mois....pour pleurer avec ses amies...

וַתֹּאמֶר אֶל אָבִיהָ יַעֲשֶׂה לִּי הַדָּבָר הַזֶּה הַרְפָּה
מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאַלֶּכָה וְיֵרֶדְתִּי עַל הַהָרִים
וְאַבְכָּה עַל בְּתוּלִי אֲנֹכִי וְרַעִיתִי (וְרַעוּתִי).

Jg.11, 37. Et elle a dit (paal inac.vav inver.), à, son père, elle sera faite (niphil inacc.), vers moi, la chose, celle-ci, interromps (hiphil impér. : faire se désister, décliner, guérir), de moi, deux mois, et j'irai (paal inac.vav conj.) et je descendrai (paal acco. vav inver.) sur les montagnes, et je pleurerai (paal inac.vav conjonctif), sur, ma virginité (bétoulim,m.pl.), moi, et mes amies (raah : paître)(qéri-kétiv). Seulement, ajouta-t-elle, qu'on m'accorde cette faveur, de me laisser deux mois de répit, afin que j'aie, retirée sur les montagnes, pleurer avec mes amies sur ma virginité."

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתָּשָׁב אֶל אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת נִדְרוֹ
אֲשֶׁר נָדָר וְהָיָא לֹא יִדְעָה אִישׁ וַתְּהִי חֹק בְּיִשְׂרָאֵל.

Jg 11, 39. Et il fut (paal inac.vav inver.), à la fin des deux mois, et elle est revenue (paal inac.vav invers.) vers, son père, et il a fait (paal inac.vav invers.) à elle, son serment, qu'il a juré. Et elle, ne pas, a connu (paal acco.) un homme, et elle sera (paal inac.vav invers.) un usage, (loi, coutume, tâche) en Israël.

Au bout de deux mois, elle revint chez son père, qui accomplit à son égard le vœu qu'il avait prononcé. Elle n'avait jamais connu d'homme. Et cela devint une coutume en Israël:

Salomon, fils de David, construit le Premier Temple en pierre...à Jerusalem...

I Roi 8, 1-11: Transfert de l' Arche de la Cité de David (une colline voisine) et place le Coffre dans le Tabernacle (Dévir) du 1^{er} Temple (Sanctuaire) en pierre.

Le livre LA TORAH.

Sous le règne du roi Josias (env. 640-609).

וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עַל שָׁפָן הַסֹּפֵר
סֵפֶר הַתּוֹרָה מִצָּאתִי בְּבֵית יְהוָה
וַיֵּתֶן חִלְקִיָּה אֶת הַסֵּפֶר אֶל שָׁפָן
וַיִּקְרָאָהוּ.

2 Rois 22, 8. Et a dit (paal inac.vav inver.) Rilqiyahou, le prêtre le grand (le pontife) à Chaphan, le scribe

« LE LIVRE LA TORAH (l'ENSEIGNEMENT) j'ai trouvé (paal acco.) dans la Maison d'YHWH »

et il a donné (paal inac.vav inver.) Rilqiyahou LE LIVRE à Chaphan

et il l'a lu (paal inac.vav inver.).

A cette occasion, Hilkiyyahou, le grand-prêtre, dit à Chafan, le secrétaire: "Le livre de la loi a été trouvé par moi dans le temple du Seigneur » et il le remit à Chafan, qui le lut.

דְּבִיר קֹדֶשׁ הַקֹּדָשִׁים.

1 R.6,16.

1^{er} TEMPLE
détruit
par le roi de Babylone,
Nabuchodonosor
(587 a.è.c.).

הַהִיכָל

1 R.6,3.

הָאוֹלָם

1 R.6,3.

בִּעֵז

Boaz (gauche) –

יָכִין

YaKhin (droite). 1 R.7, 21.

Disparition du Coffre.

Temple de Salomon — Wikipédia

See also http://en.wikipedia.org/wiki/Abomination_of_Desolation
Image of the Beast Pic created by Johnreve

Déportations en Babylonie et les retours

(597 a.è.c. – 398 a.è.c.)

(Jer 29, 1-20; Ez 3, 15; Esd 2, 59; Ne 7, 61).

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית בַּשָּׁנָשִׁי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ
אָנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזָקָנִי הַיּוֹדָה יוֹשְׁבִים לִפְנֵי
וַתִּפֹּל עָלַי יָד אֲדָנִי הוֹה.

Ez. 8, 1. Et fut (paal inacc.vav invers.) en l'année la 6^{ème}, dans le 6^{ème}, dans le 5 du mois, moi étant assis (paal partic.présent) dans ma maison (Babylonie, lors de l'exil) et les Anciens de Juda étant assis (paal parti.présent, pluriel) devant moi et tomba (paal inacc.vav invers.) sur moi là, une main du Seigneur YHWH.

C'était dans la sixième année, le cinquième jour du sixième mois, j'étais assis dans ma maison et les anciens de Juda étaient assis en face de moi, quand s'abaisa là sur moi la main du Seigneur.

...”synagogues” ...et selon la déclaration du
Seigneur , la Maison sera reconstruite (Ez.40 à 47).

Le 2^{ème} Temple. (-515 à +70 è.c.) (Esd, Ne).

La Lecture publique de la Torah.

וַיֵּאָסְפוּ כָּל הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר
הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהַבִּיא אֶת סֵפֶר תּוֹרַת
מֹשֶׁה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת יִשְׂרָאֵל.

Ne.8, 1. Et sont assemblés (niphal inac.vav inver.) tout le peuple, comme un homme un, sur la place, qui est devant la Porte-des-Eaux, et ils ont dit (paal inac.vav inver.) , à Ezra (Esdras), le scribe, de faire venir (hiphil infinitif constr.) le livre de l'Enseignement (Torah) de Moïse, que, a ordonné (paal acco.), YHWH à Israël. Tout le peuple se réunit ensemble, comme un seul homme, sur la place qui s'étend devant la porte de l'eau. On demanda à Ezra, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, que l'Eternel avait prescrite à Israël.

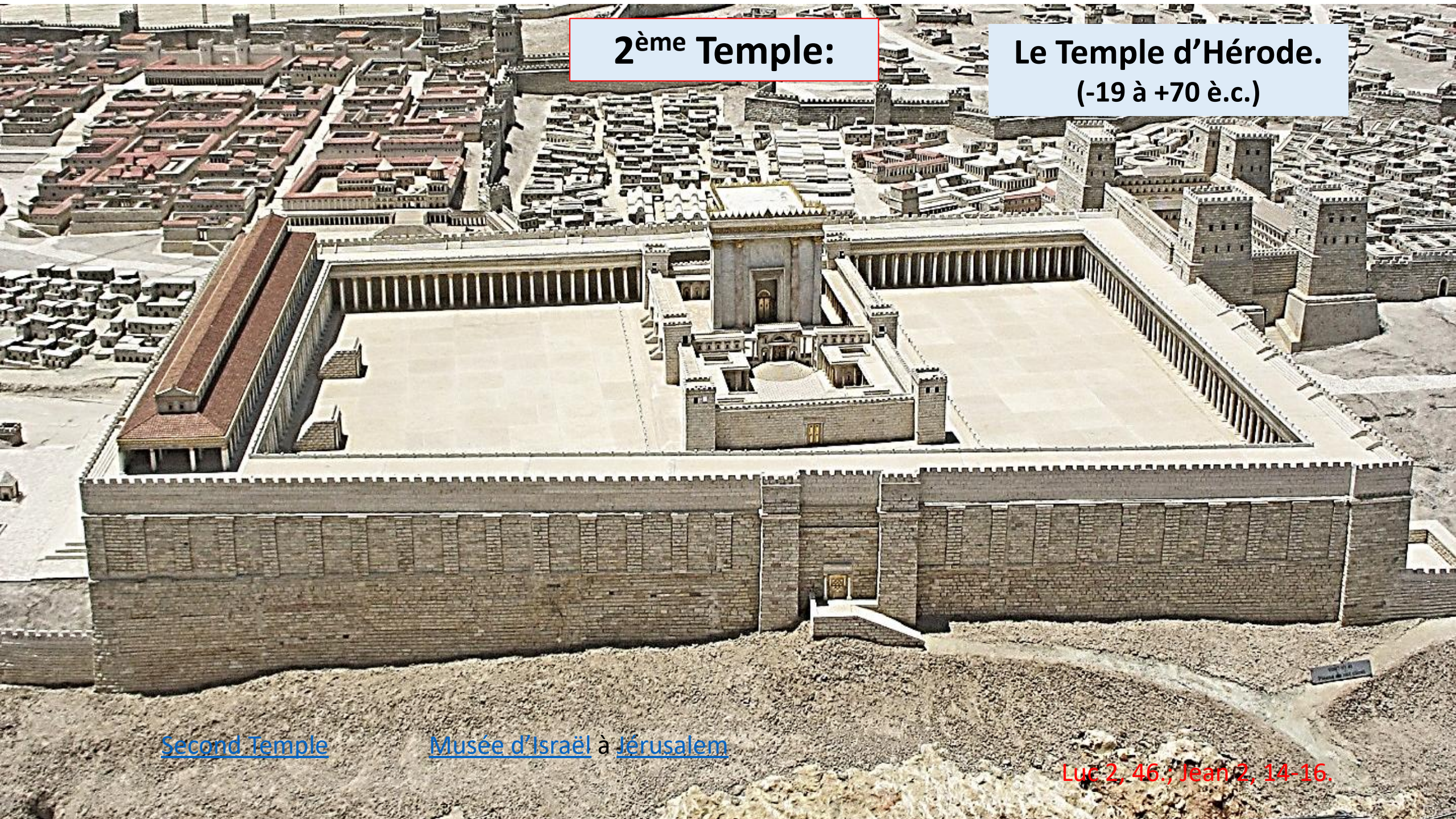
וַיִּקְרָא בּוֹ לִפְנֵי הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר הַמַּיִם מִן הָאֹר
עַד מַחֲצִית הַיּוֹם נֶגֶד הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֲזַנִּי
כָּל הָעָם אֶל סֵפֶר הַתּוֹרָה.

Ne. 8, 3. Et il a proclamé (paal inac.vav inver.) en LUI (le livre) devant la place qui est devant la Porte-des-Eaux, depuis le matin (lumière) jusqu'à la moitié (demi) du jour, en face les hommes et les femmes et les faisant comprendre (hiphil partici.présent de "bin" (apercevoir, faire attention) : expliquer, instruire, rendre sage), et les oreilles de tout le peuple vers le Livre de la Torah (enseignement).

Il en fit la lecture devant la place qui précède la porte de l'eau, depuis l'aurore jusqu'au milieu de la journée, en présence des hommes, des femmes et de tous ceux qui pouvaient comprendre. Le peuple était toute oreille pour entendre le livre de la loi.

2ème Temple:

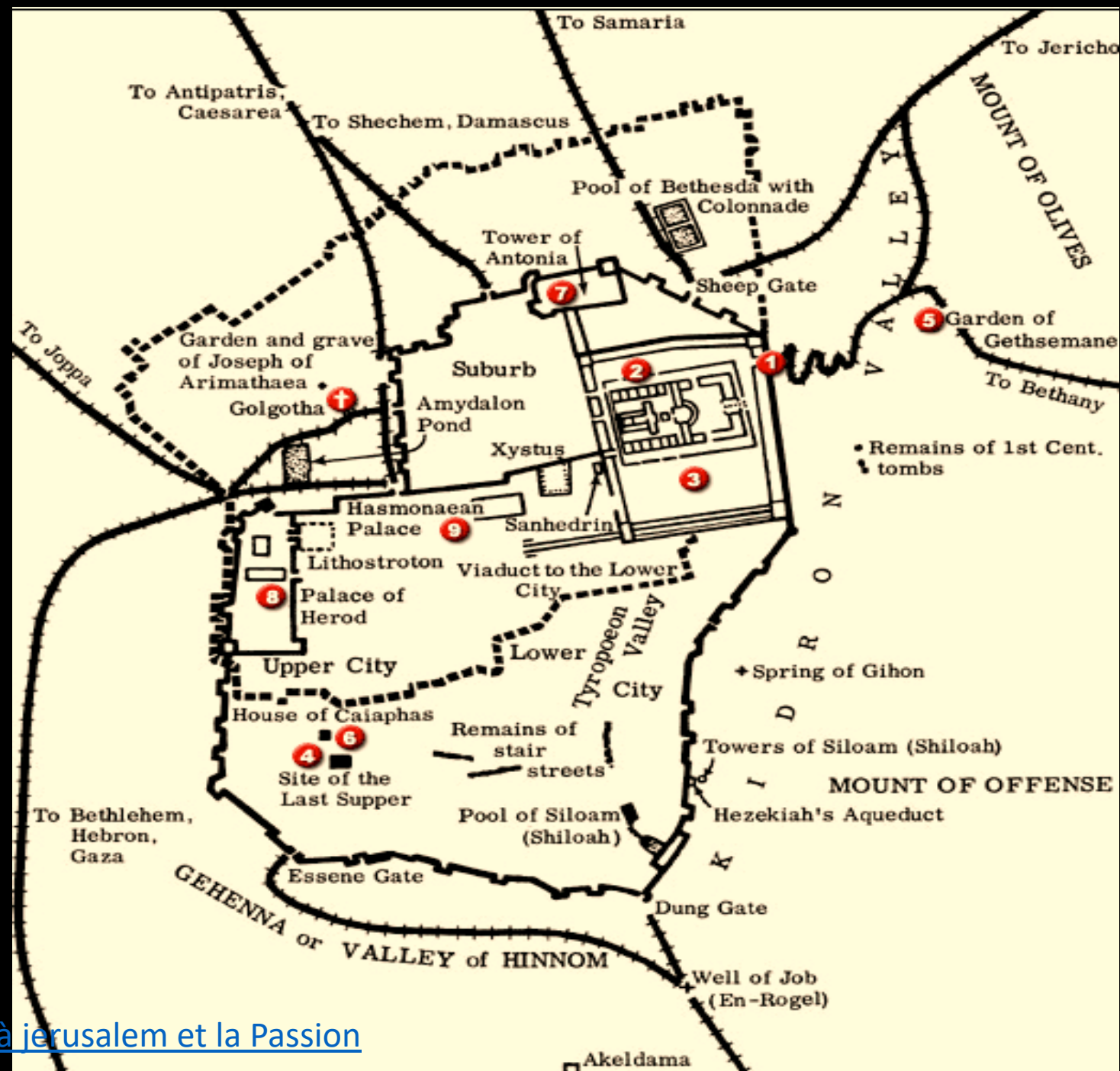
**Le Temple d'Hérode.
(-19 à +70 è.c.)**



[Second Temple](#)

[Musée d'Israël à Jérusalem](#)

Luc 2, 46.; Jean 2, 14-16.



[Images correspondant à jerusalem et la Passion](#)

2ème Temple de 515 a.è.c.- 70 è.c.



קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים

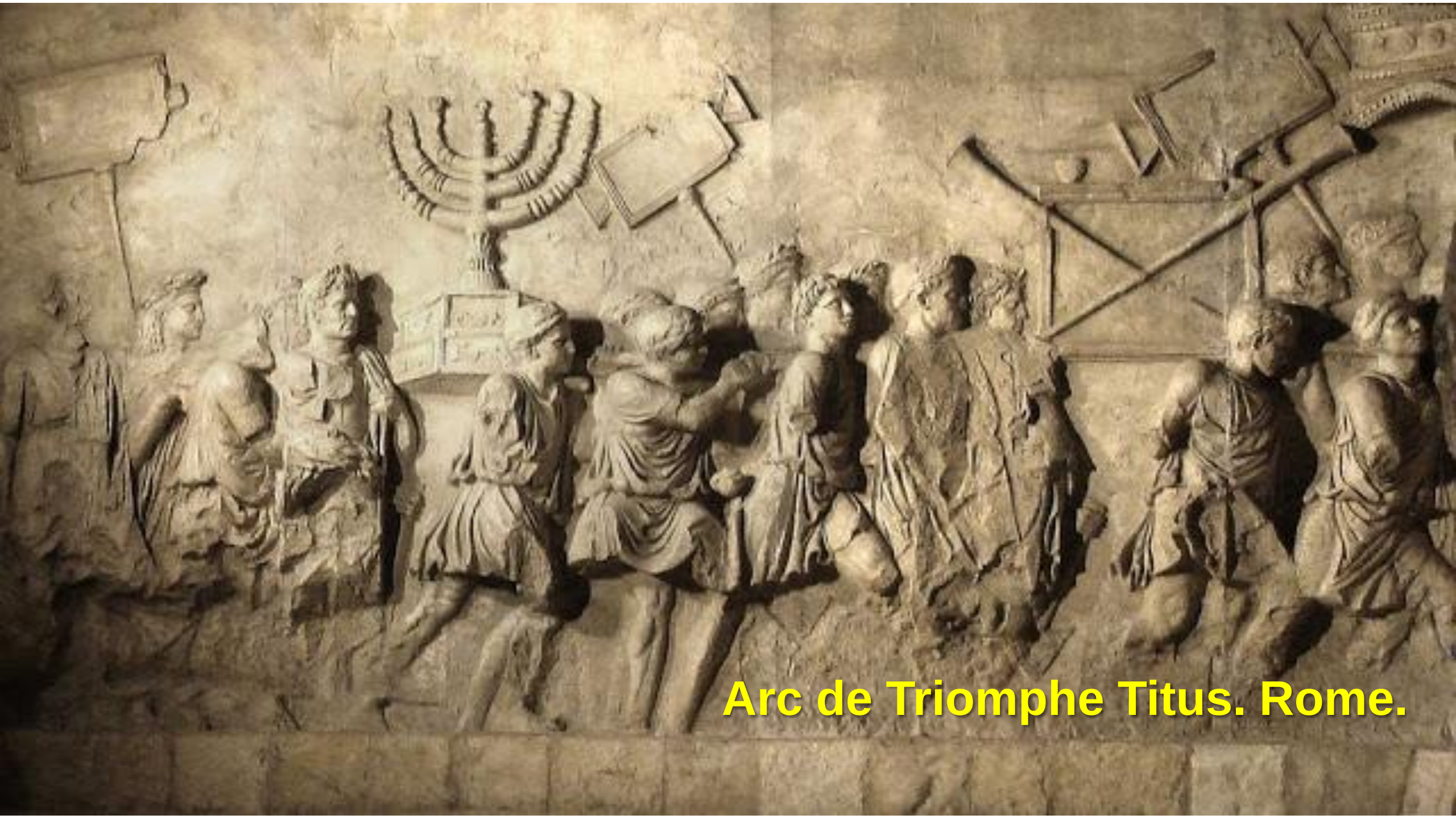
Hérode 30 è.c.

Jésus et les marchands du Temple:

(Mt.21,12-15)(Mc.11, 11; 11, 15-19)(Lu.19, 45-48)(Jn. 2, 13-22)

La Passion en 30 è.c.

Temple détruit en 70 è.c. par les armées romaines de Titus.



Arc de Triomphe Titus. Rome.

Offrandes

```
graph TD; Offrandes[Offrandes] --> Matérielles[Matérielles: agneau,...]; Offrandes --> Autels[Autel familial, Autel (s) pascal (s), autel unique communautaire, Temples.]; Offrandes --> Parole[Parole, Sacrifice, Communion.]; Offrandes --> Reconduction[Reconduction du Sanctuaire.]; Offrandes --> Destruction[Destruction du Temple]; Destruction --> Culte[Culte.]; Culte --> Sacrificiel[Sacrificiel.]; Culte --> Liturgique[Liturgique.];
```

Matérielles:
agneau,...

Parole,
Sacrifice,
Communion.

Autel familial,
Autel (s) pascal (s),
autel unique communautaire,
Temples.

Reconduction
du
Sanctuaire.

Destruction du Temple

Sacrificiel.

Culte.

Liturgique.

La Synagogue

La Parole

La Lecture

La Prière en commun.

Première lecture publique de la Loi de Moïse, la Torah par Ezra, scribe et prêtre: Néhémie 8, 1-18.

תּוֹרָה

סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה

Sefer Torah.



La Parasha et les 7 montées pour la Lecture.

Haftara

Âmida.

[Images correspondant à torah scroll](#)

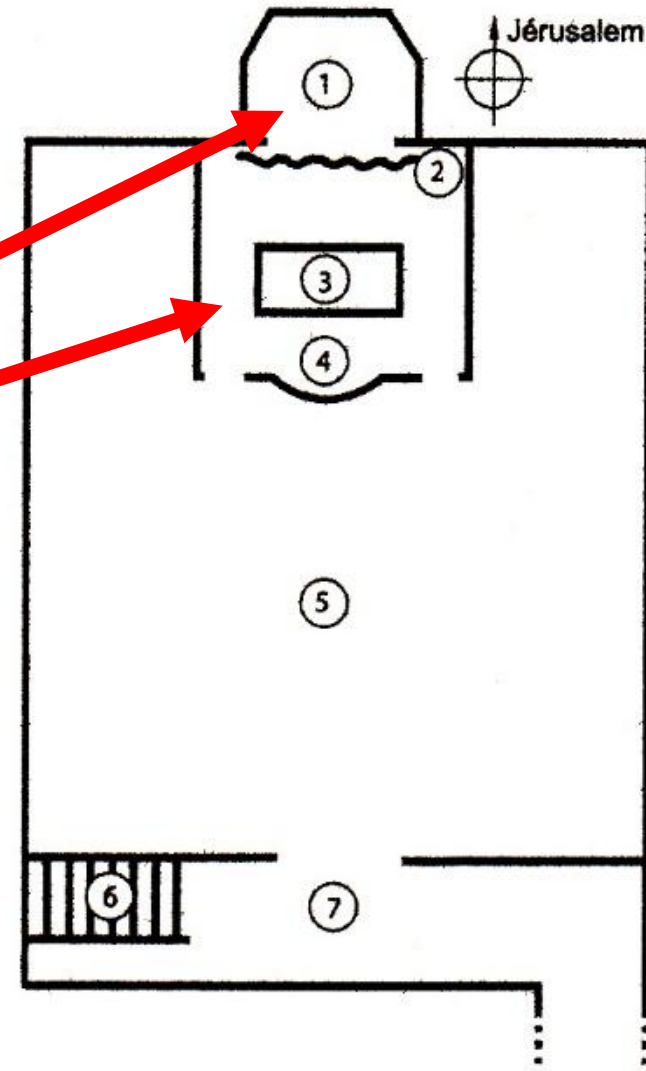
La Synagogue

Une lumière éclaire en permanence.

בית כנסת

→ Synagogue de Tours (1908)

- ❶ Arche sainte (*aron ha-qodesh*)
- ❷ Rideau
- ❸ Table de la Torah (*teva*)
- ❹ Estrade (*bêma*)
- ❺ Emplacement des hommes
- ❻ Escalier menant à la tribune des femmes
- ❼ Vestibule



Aron Kodesh
de la synagogue de Padoue
(1617)



הפּאָרֶכֶּ

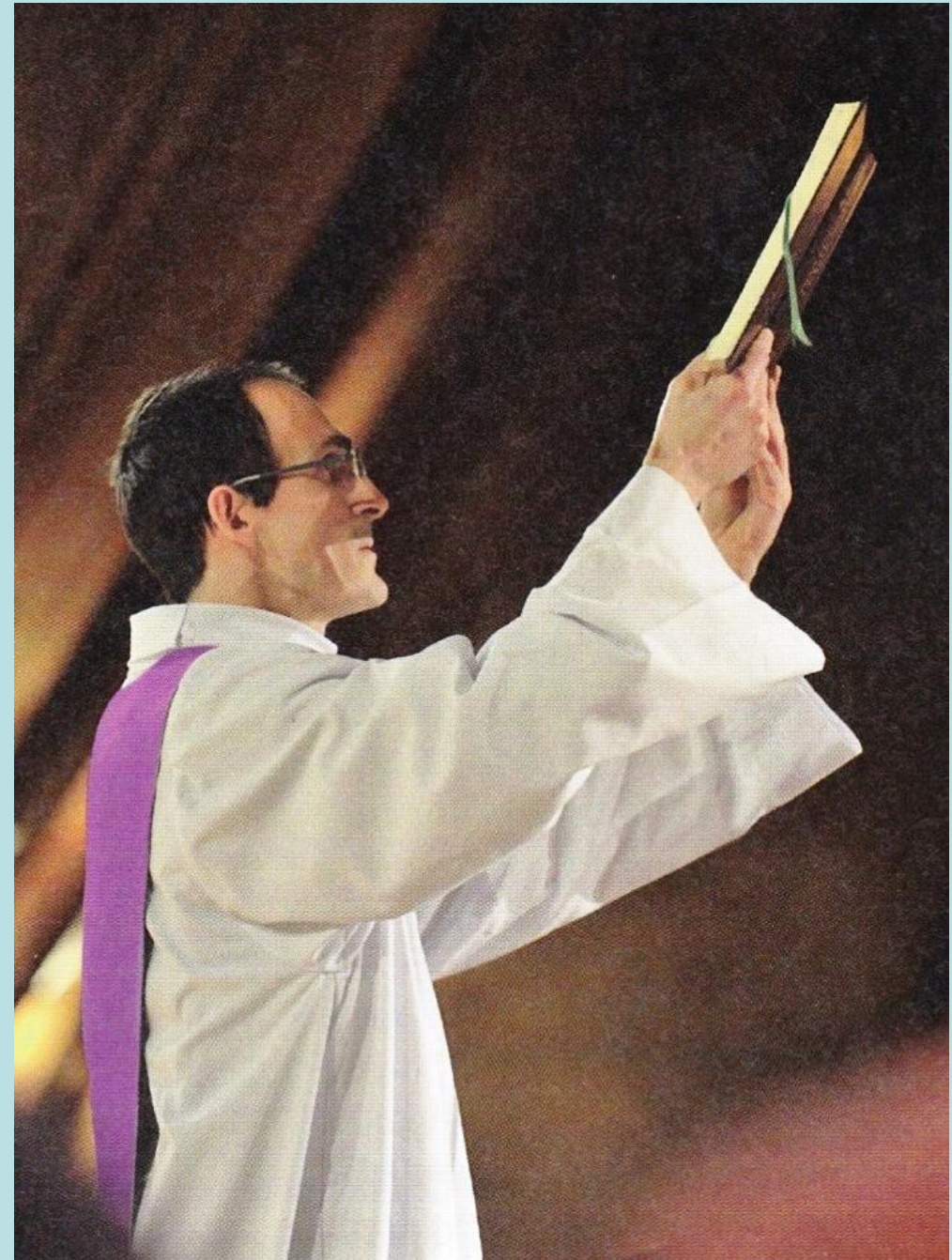
ת

Liturgie de la Parole

Les Lectures

Proclamation de l'Évangile.

Ambon



Liturgie eucharistique: autel.

Rendre grâce

קָרְבַּן לַיהוָה

Procession des Offrandes: pain, vin, et produit de la quête.

Consécration des offrandes: pain et vin

Communion

Calice et patène.



Le Calice

Vin: oblation, libation,...

Gen.14, 18-19; Lv.23, 13; Nb.15, 5,7,10; Jr.25, 15-17;....

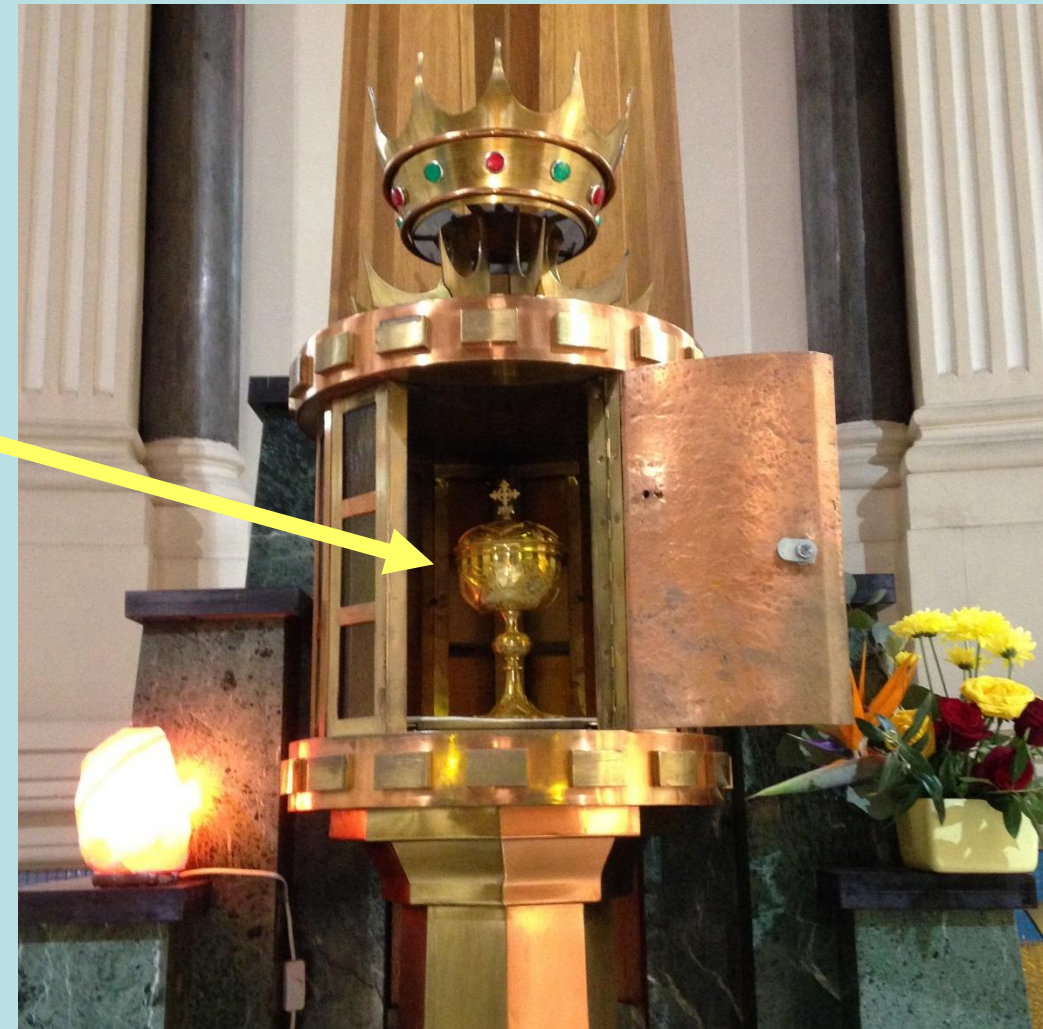
**Qiddouch: sanctification du pain,
sel, vin.**

Il prit une coupe, et après avoir rendu grâces, il la leur donna, en disant « Buvez-en tous, car ceci est mon sang, le sang de l'alliance, qui est répandu pour beaucoup, pour le pardon des péchés (Mat.26,27-28)(Mc.14,23-24)(Lu.22,20).



Calice de Merlini.

Sanctuaire du Sacré-Cœur de Nice. 22 rue de France.



Le Tabernacle et le Ciboire.

Ciboire.

אָרֹן הַקֹּדֶשׁ

**Sanctuaire du Sacré-Cœur
de Nice.
22 rue de France.**



Ciboire recouvert du Pavillon.

Voile.



’Ηλί, ’Ηλί, λιμὰ (N λιμὰ → λεμα) σαβαχθανί (Mt 27, 46)

’Ελωΐ, ’Ελωΐ, λιμὰ (N λιμὰ → λεμα) σαβαχθανί (Mc 15, 34)

אֵלִי אֵלִי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי

רָחוֹק מִיִּשׁוּעָתִי דְּבַרִּי שְׂאֵגָתִי.

Ps.22, 2. *Mon Dieu, Mon Dieu , pourquoi (pour, vers, à cause de,)(quoi, ‘étonnement), tu as abandonné (paal acco.)(laisser, livrer) moi, (dans Mt 27, 46 et Mc 15, 34 « zabktani » en araméen), tu es loin de mon secours , des paroles de ma plainte..*

Quelques-uns de ceux qui étaient là, l'ayant entendu, dirent :
Voici, il appelle Élie. (Mc 15, 35).

אֵלֵּיהּוּ 1 Rois 17-19, 21; 2Rois 1-2.

ישׁרׁון

Yechouroun

Le nom poétique d'Israël.

Dt.32, 15.

Dt.33, 5

Dt.33, 26.

Is.44, 2.

לֹא תִקֹּם וְלֹא תִטַּר אֶת בְּנֵי עַמֶּךָ
וְאַהֲבַת לִרְעֶךָ כְּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה.

Lev. 19, 18. *Ne pas, tu vengeras (paal inac.de naqam), et ne pas, tu garderas rancune (paal inac. de natar), avec (contre) les fils, de ton peuple, **et tu aimeras** (paal acco.vav inversif), **vers ton prochain, comme toi,, Moi YHWH.***
Ne te venge ni ne garde rancune aux enfants de ton peuple, mais aime ton prochain comme toi-même: je suis l'Éternel.

...Merci à Tous
et à...

The background of the entire image is a photograph of the Dome of the Rock in Jerusalem. The large, golden dome is the central focus, with its intricate tilework visible. Below it, the blue and white mosaics of the building's base are partially seen. In the background, the dense, historic stone buildings of the Old City of Jerusalem are visible under a clear blue sky. The overall scene is a high-angle shot looking down at the temple area.

**Association des Amis des Sessions d'Hébreu Biblique
fondée en 1958 par le Père Jacques Maigret omi**

28 rue Molitor

75016 PARIS

**lire la Bible dans le texte originel et
dans un milieu inter confessionnel.**

Tel: 01 47 43 07 06

E-mail : [session.hebreu.biblique@wanadoo.fr]

Numéro de fax : 01 40 71 66 56

Bibliographie.

Ancien Testament interlinéaire. Société biblique française, Villiers-le-Bel, France, 2007.

Chouraqui André. L'Univers de la Bible. 10 Tomes. Editions Lidis, Paris.

Encel Stéphane. Josué. Editions Tallander, Paris, 2015. p.99-102;

Haddad Philippe. La Torah. Editions Eyrolles, Paris, 2010.

Halbertal Moshe. Du Sacrifice. Editions de la revue Conférence, Trocy, 2016.

[Images correspondant à torah scroll](#)

La Bible. Edition bilingue: texte hébraïque massorétique, traduction française sous la direction du Grand-Rabbin Zadoc Kahn. Editions Colbo, Paris, 1990.

La Bible bilingue Hébreu-Français En partenariat avec www.sefarim.fr

Nadler Jean-Baptiste. Les racines juives de la messe. Editions Transmettre, 2015, Tours.p.81.